

اليابان

العدد الثاني ٢٠١٥ - ٣٠١

يصدرها مركز الإعلام و الثقافة، سفارة اليابان في جمهورية مصر العربية

Information Bulletin JAPAN - 2015 2nd / No.301

Issued by Information and Culture Center, Embassy of Japan in Egypt

عدد خاص:

التعاون في مجال
التربية والتعليم

特集：教育協力



شرح لصورة الغلاف 表紙解説

الحدائق اليابانية: كاواتشي فوجي

على أغلفة الأعداد التي صدرت في العام المالي الماضي قدمنا بعضًا من مواقع تراث اليابان الثقافي المسجلة في قائمة اليونسكو للتراث العالمي. وعلى أغلفة أعداد هذا العام المالي سنقدم موضوعًا آخر وهو الحدائق اليابانية.

تجدون على غلاف هذا العدد حديقة كاواتشي فوجي، وهي حديقة خاصة تم إنشاؤها عام ١٩٧٧ في منطقة جبلية بمدينة كيتاكوشو بمحافظة فوكوكا، وقد اشتهرت هذه الحديقة كمزار سياحي في الآونة الأخيرة. تشتهر هذه الحديقة بأشجار الوستارية الجميلة، وتضم ٢٢ نوعًا من الوستارية بألوانها المتعددة. تزهر أشجار الوستارية بحديقة كاواتشي فوجي في الفترة من نهاية شهر أبريل حتى بداية شهر مايو.

تنمو فروع الوستارية في هذه الحديقة فوق أنفاق مفرغة لتتدلى الأزهار من خلالها، وعندما تسير داخل هذه الأنفاق تشعر كأنك في عالم سحري.

نشرة "اليابان" الإعلامية العدد رقم ٣٠١

عدد خاص: التعاون في مجال التربية والتعليم

رئيس التحرير : هيدياكي ياماموتو
 تحريرــــــــ : كينتارو نيشيكawa
 مساعدا: منى أمين / حسن الحريري

إصدار :
 مركز الإعلام والثقافة، سفارة اليابان بمصر
 العنوان: ٨١ شارع كورنيش النيل، المعادي، القاهرة
 تليفون : ٢٠٢٥٢٨٥٩٠٣ / ٢٥٢٨٥٩٠٤
 البريد الإلكتروني : culture@ca.mofa.go.jp
 http://www.eg.emb-japan.go.jp

Information Bulletin "JAPAN" No.301
 Special feature: Education Cooperation
 特集:教育協力

Editor-in-chief: Hideaki YAMAMOTO 山本 英昭
 Editor : Kentaro NISHIKAWA 西川健太郎
 Assistant : Mona Amin / Hassan El-Hariri

Issued by : Information and Culture Center,
 Embassy of Japan in Egypt

在エジプト日本国大使館 広報文化センター

Address: 81 Corniche El Nil St., Maadi, Cairo
 TelNo.: 02-25285903/4
 Email: culture@ca.mofa.go.jp

Gateway for all Japanese Information
 Web Japan: http://web-japan.org/

فهرس Index

شرح لصورة الغلاف: الحدائق اليابانية: حديقة كاواتشي فوجي (في فوكووكا)

رسالة من السفير تاكيهيرو كاجاوا/ أخبار لاعب السومو المصري أوسونا أراشي

صفحات خاصة / التعاون في مجال التربية والتعليم

- مقدمة ٥-٤
- محاولة لتطوير التعليم بالعالم العربي على الطريقة اليابانية (الباحث حسين زناتي) ٥
- تعليم الصغار في مصر وأنشطة متطوعي جايبكا (ماي ميرا - منطوعة جايبكا) ٧-٦
- مسابقة الخطابة اليابانية بمناسبة مرور ٤٠ عامًا على تأسيس قسم اللغة اليابانية وآدابها جامعة القاهرة ٨-٩
- الجامعة المصرية اليابانية للعلوم والتكنولوجيا تحتفل بمرور خمس سنوات على افتتاحها (أ.د أحمد الجوهرى) ١٠-١١
- دراسة عن الدروس باليابان - تبادل خبرات التدريس بين المعلمين ١٢-١٣

أخبار

- زيارة نائب الوزير البرلماني للشئون الخارجية الياباني السيد سونوزا لمصر ١٤
- لقاء السيد شينزو آبي مع المهندس إبراهيم محلب ١٤
- زيارة السيد كينيا أكيبا رئيس لجنة العلاقات الخارجية في الحزب الحاكم باليابان لمصر ١٤
- زيارة النائب بوريكو كويكي عضوة مجلس النواب الياباني لمصر ١٤
- الخطابات للتبادة لقرض ميسر ياباني لمشروع إنشاء مجموعة فنادق بديوط الجديدة ١٥
- المساعدات اليابانية للمشروعات الأهلية الأساسية ١٥
- عروض لفن "الراكوجو" للحكواتي الياباني الفنان "كانسورا أوتازو" ١٥

رسائل من دول عربية:

- من السعودية: المنتدى الياباني السعودي بمناسبة مرور ٦٠ عامًا على إقامة العلاقات الدبلوماسية بين البلدين ١٦-١٧
- من الإمارات العربية المتحدة: قبول الأطفال المحليين في مدرسة الجالية اليابانية (مدير المدرسة اليابانية في أبوظبي/ ماساميرو أوجاوا) ١٨

مواضيع مسلسلة

- نقد الكتب - «قطار الحجر» - أ.د. ماهر الشربيني ١٩
- على أرض مصر: أ.د. ماساكي سوزوكي النائب الأول لرئيس الجامعة المصرية اليابانية للعلوم والتكنولوجيا E-JUST ٢٠-٢١
- تقرير من متطوعي جايبكا: مايكو مياكوشي - الغردقة ٢٢
- جديد** الربط بين الجامعات اليابانية والدول العربية: مركز البحوث لدراسات شمال أفريقيا بجامعة نسوكوبا (ARENA) (دهيروكو إيسودا / د. مكي إيواساكي) ٢٣
- حياة مصريين في اليابان - أ.د. محمد الشرقاوي: المستشار الثقافي بسفارة بطوكيو ٢٤-٢٥
- اليابان يكتشفها طلاب مصريون: الطالبان عبد الرحمن الحديدي وعبدالرحيم الحديدي (محافظة أوساكا) ٢٦-٢٧
- وقت للتصوير ٢٨ • كلمة المحرر ٢٨

٢٠٢٢ 表紙解説: 日本庭園 (河内藤園: 福岡県)

٢٠٢٣ 香川大使からのメッセージ / 大砂嵐ニュース

٢٠٢4 特集 教育協力

序文/囲み記事: 日本式教育によるアラブ世界の教育発展の試み (フセイン・ザナーティ研究者) 04-05
 エジプトの幼児教育とJICAボランティアの活動 (米良舞 J I C A ボランティア) 06-07
 カイロ大学日本語・日本文学科創立40周年記念・日本語スピーチ大会08-09
 E-JUST開学5周年(ムハンマド・ゴハリE-JUST学長) 10-11
 日本の授業研究: 教える者が学び合う教師達の営み (中島基恵 J I C A 専門家) 12-13

14 出来事

園浦外務大臣政務官のエジプト訪問 14／安倍総理とマハラバ首相の会談 14
 秋葉自民党外交部会長のエジプト訪問 14／小池百合子衆議院議員のエジプト訪問 14
 円借款「新ダイルート 壠群建設計画」に関する交換公文の署名 15
 草の根レベルでの教育・保健・民主化支援 15／桂歌蔵師匠の落語講演 15

16 アラブ各国便り

サウジアラビアから: 日本・サウジアラビア外交関係樹立60周年記念フォーラム16-17
 U A E から: 「ナショナルの子ども達の受け入れについて」アブダビ日本人学校・小川雅弘校長18

19 連載

アラビア語で読める日本関連書籍紹介: 「銀河鉄道の夜」(マーヒル・エルシビリーニー博士) 19
 エジプトを舞台に: 鈴木正昭E-JUST第一副学長20-21
 J I C A ボランティア便り: 宮越麻衣子隊員 (ハレガダ) 22
NEW 日本の大学とアラブ諸国の繋がり: 「筑波大学 北アフリカ研究センター (ARENA) について」(磯田博子センター長、岩崎真紀助教) 23
 日本で暮らすエジプト人: ムハンマド・エルシャルカーウィー在京エジプト大使館文化参事官24-25
 エジプト人留学生による日本発見: 大阪府 (アブドルラフマン・エルハディーディー-留学生／アブドルラヒーム・エルハディーディー-留学生) 26-27
 ピクチャータイム 28／編集後記 28

رسالة من السفير

香川大使からのメッセージ

كيف أحوال السادة قراء "مجلة اليابان" وقد ألقى الصيف بطقسه الحار على مصر. لا ترتفع درجات الحرارة باليابان كما هو الحال بمصر إلا أن الصيف باليابان ترتفع به درجات الرطوبة بنسبة عالية حتى أنه قد يكون من الأسهل قضاء الصيف بمصر عنه في اليابان!

مر حوالي نصف عام منذ زيارة رئيس الوزراء الياباني السيد شينزو آبي لمصر والتي خصصنا لها العدد السابق. الموضوعات التي يجب علينا أن نتابعها عديدة ومجالاتها متنوعة. إلا أننا نضع في أذهاننا أيضًا الزيارة المرتقبة للرئيس المصري عبد الفتاح السيسي لليابان قبل نهاية هذا العام وأنا أعمل على تقوية العلاقات بين البلدين في مختلف المجالات من مجالات سياسية واقتصادية وثقافية وغيرها.

وأحد القضايا الهامة هي التعاون في مجال التعليم. إن التعليم هو الركيزة الأساسية لبناء الفرد وتكوين شخصيته وتنمية قدراته، كما أنه هام للغاية لتطوير المجتمعات الصالحة وبناء الدول. ولقد طُلب من قبل سيادة الرئيس عبد الفتاح السيسي التعاون في إدخال نظم التربية والتعليم اليابانية بما في ذلك الأخلاقيات والانضباط. كما أن رئيس الوزراء المصري المهندس إبراهيم محلب الذي سافر إلى اليابان في شبابه لمدة نصف عام في دورة تدريبية طلب منا التعاون في مجال التعليم الفني والتدريب المهني. في الحقيقة لا أعتقد أن هناك شيئًا خاصًا أو متفردًا بنظام التعليم الياباني، ولكن الهدف الرئيسي للتعليم هو تربية أكبر عدد من الموارد البشرية التي تحمل قلبًا يملأه الشعور الدائم بالعرفان للأسرة والمجتمع ثم للطبيعة، وأن تحمل إرادة قوية تعمل من أجل المصلحة العامة وأن تسيطر على الرغبات الذاتية والأنانية، وأن تحترم الآخرين، وأن تمتلك طموحًا كبيرًا.

هذا العدد من مجلة اليابان خصصناه لموضوعات تدور حول "التعاون في مجال التربية والتعليم". وقد قمنا بتقديم التعاون بين اليابان ومصر في مجال التربية والتعليم، إلا أننا في ذات الوقت قد سلطنا الضوء على العديد من العناصر التي قد تصلح لسبل التعاون المستقبلية. وقد قدمنا داخل العدد مقال للأستاذ الدكتور أحمد الجوهرى رئيس الجامعة المصرية اليابانية للعلوم والتكنولوجيا E-JUST عن مسيرة الجامعة بمناسبة الذكرى الخامسة لإنشائها. وبخلاف الصفحات الخاصة، وقد أجرينا حوارًا مع الأستاذ الدكتور سوزوكي والذي تعين في سبتمبر الماضي كنائب أول لرئيس جامعة E-JUST في ركن المجلة "على أرض مصر"، كما قمنا في ركن "رسائل من دول عربية" بتقديم مقال متعلق بالتعليم في أبوظبي وأنشأنا ركنًا جديدًا لمواضيع مسلسلة وهو "الربط بين الجامعات اليابانية والدول العربية". أتمنى لكم قراءة ممتعة لهذا العدد من مجلة "اليابان".

تاكيهيرو كاجاوا سفير اليابان لدي مصر



エジプトでは真夏の暑い時期を迎えていますが、「あるやばん」の読者の皆様はいかがお過ごしでしょうか。エジプトの夏ほど気温は上がりませんが、日本の夏は非常に蒸し暑く、夏はエジプトの方が過ごしやすいかもしれません。

前号で特集した安部総理のエジプト訪問から約半年となります。フォローアップする課題は数多く、多岐に亘りますが、過年内のエルシーシ大統領の訪日予定も念頭に置き、今後、政治・経済・文化等様々な面における二国間関係の強化に取り組んでいく所存です。

特に重要な課題の一つが教育分野における協力です。教育は、個々人の人格の形成や能力の開発にとっても、健全な社会の発展や国造りにとっても、何よりも根本的に重要です。エルシーシ大統領からは、特に道徳・規律面も含めた日本式教育の導入のための協力を要請されています。エンジニアであり、若い頃日本で半年間研修した経験もあるマハラバ首相からは、特に技術教育・職業訓練に対する協力を求められています。日本式教育と言っても特別なものがあるとは思っていません。社会や家族、そして生を育む自然に感謝する心を持ち、公共の利益のために行動する強い意志を持ち、自らの欲望、エゴイズムをコントロールし、他者を尊重し、大きな志を持つ人材を数多く育てていくことが教育の目標です。

今号の「あるやばん」は、「教育分野の協力」を特集しています。日本とエジプトの間でこれまで行われてきた教育分野での様々な協力の一端を紹介しつつ、今後の協力にとって参考となり得ると期待される要素(複数)も取り上げています。その中で、アル・ゴハーリエー J U S T 学長に同校開学 5 周年の歩みを紹介してもらいました。特集以外でも、「エジプトを舞台に」のコーナーには、昨年 9 月に Eー J U S T 初代第一副学長に就任された鈴木教授にが登場頂き、「アラブ各国便り」のコーナーではアブダビから教育の話題を寄せて頂き、更に新連載「日本の大学とアラブ諸国の繋がり」コーナーを設けました。今号の「あるやばん」をお楽しみください。

在エジプト日本国大使 香川剛廣

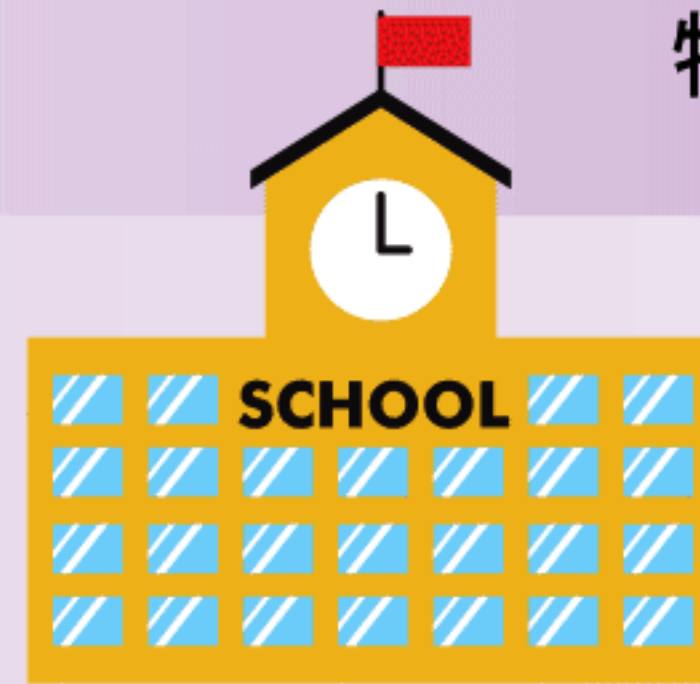
أخبار لاعب السومو المصري أوسونا أراشي 大砂嵐ニュース

أحرز لاعب السومو المصري أوسونا أراشي في بطولة شهر مارس ١١ انتصارًا و ٤ هزائم وبالتالي حقق "كتشي كوشي" (أي حقق ٨ انتصارات أو أكثر من إجمالي ١٥ مباراة) للمرة الثانية على التوالي بعد ما حققها في بطولة شهر يناير. أما عن بطولة شهر مايو فقد أصيب للأسف في مباراة اليوم السابع بالكثف اليسرى وتم تشخيصها بكسر في عظم الكثف مما كان لابد معه أن يتغيب عن المباريات ولكن على الرغم من ذلك فإن النتائج النهائية ٤ انتصارات و ٤ هزائم و ٧ مرات من التغيب. وتنتز امن بطولة شهر يوليو والتي ستبدأ في ١٢ يوليو مع الأسبوع الأخير من شهر رمضان، لذلك فإن الصيام سيمثل له مشقة في المباريات إلا أننا نتمنى له مزيد من النجاح.

صفحات خاصة: التعاون في مجال التربية والتعليم

اليابان

特集: 教育協力



إرشادياً للمعلمين (دليل المعلم) في هذا الإطار.

ومن أجل التوسع في نشر طرق التدريس التي تم تطويرها في إطار التعاون هذا، تم تنفيذ مشروع التعاون الفني منذ عام ٢٠٠٣ ولمدة ثلاث سنوات بالاعتماد على المركز القومي للبحوث التربوية والتنمية (NCERD) كجهة مقابلة من الجانب المصري.

قام هذا المشروع بعمل بعض التعديلات اللازمة في الكتاب الإرشادي بالتعاون مع المؤسسة المقابلة وبالإضافة إلى عمل التوجيهات والإرشادات لطرق التدريس الجديدة في أربعة مدارس نموذجية بمحافظة القاهرة، وعمل على نشر المعرفة بطرق التدريس الجديدة وتثبيتها من خلال إظهار قيمتها وتأثيرها من خلال عقد دروس مفتوحة تستهدف المدرسين بالمدارس المجاورة ومسئولي وزارة التربية والتعليم.

وعلى الرغم من أن دراسة التقييم اللاحقة والتي تمت بناءً على تكليف من جاياكا أثبتت أن نسبة إنجاز الهدف المرجوة من هذا المشروع كانت محدودة، إلا أنه من جانب جاياكا تعتبر أن التأثير الناتج عن هذا التعاون وإمكانية استمراره إيجابية حيث أنه تأكد لديها أن الكتاب الإرشادي بطرق تدريس مادتي العلوم والرياضيات والكتاب المدرسي الخاص والذين استحدثتهما وزارة التربية والتعليم استناداً إلى الكتاب الإرشادي الذي هو ثمرة من ثمار هذا المشروع يستخدم كمادة تدريسية رسمية في المدارس الحكومية والخاصة.

وجدير بالذكر أن ١٤ شخصاً من المبعوثين من وزارة التربية والتعليم اشتركوا في التدريب الخاص بتدريس مادتي العلوم والرياضيات والذي تم تنفيذه بواسطة جاياكا ما بين عام ٢٠٠٧ وحتى عام ٢٠٠٩ في اليابان سنوياً.

(٣) ندوات لمعطي الدراسات الاجتماعية بالمدارس الإعدادية

إن رفع درجة اهتمام المصريين باليابان والعمل على تعزيز مدى فهمهم لها هي إحدى المهام الموكلة بها سفارة اليابان في مصر. أدركت أن المعلومات عن اليابان في كتب المواد الاجتماعية المستخدمة في المدارس الحكومية محدودة جداً

بالتزام من مع انطلاق جهود بناء مصر الجديدة بعد تولي الرئيس السيسي للحكم، قدمنا في عدد مجلة "اليابان" الذي صدر قبل عام الصفحات الخاصة تحت عنوان "النموذج الياباني" مع تمنياتنا بأن تستفيد مصر من تلك الخبرات اليابانية حتى ولو قليلاً. وداخل المقالات الثلاثة التي نشرت في تلك الصفحات من خلال الحوارات، أشار الدكتور عصام حمزة الأستاذ بكلية الآداب جامعة القاهرة إلى أن نظام التعليم الياباني به العديد من النقاط التي يمكن أن تستفيد منها مصر. مضى عام على هذا الحديث وفي الحقيقة لقد تم نشر عدد خاص في نفس هذه المجلة في عددها رقم ٢٩٠ والذي صدر منذ أربعة أعوام تحت عنوان "مستقبل مصر يصنعه الأطفال! تطوير التعليم على الطراز الياباني" حيث قمنا بتقديم ملامح عامة عن التعليم على الطريقة اليابانية من خلال تغطية بالمدرسة اليابانية في القاهرة. وكنتملة لذلك، نقدم لكم في هذا العدد صفحات خاصة تحت عنوان "التعاون في مجال التربية والتعليم".

لقد تم التعاون بين اليابان ومصر في مجال التربية والتعليم على نطاق واسع من مرحلة الحضنة وحتى مرحلة التعليم ما بعد الجامعي. وإذا قمنا بتقديم التعاون الرئيسي الذي تم في هذا المجال على حسب المرحلة العمرية سيكون كالتالي:

(١) تعليم الصغار

تم إرسال عدد ٧٠ متطوع جاياكا من أجل تعليم الصغار منذ عام ١٩٩٨ وتقدم السيدة ماي ميرا من متطوعي جاياكا تعريفاً عن ذلك التعاون الذي تم من خلال تلك النشاطات ما بين صفحة ٦ إلى ٧.

(٢) تدريس مادتي العلوم والرياضيات في المدارس الابتدائية

قدمت اليابان التعاون لمدة ثلاث سنوات ما بين عام ١٩٩٧ حتى عام ٢٠٠٠ من خلال جاياكا وذلك من أجل الارتقاء بمستوى الحصص المدرسية في مادتي العلوم والرياضيات في المدارس الابتدائية عن طريق إيفاد فريق من الخبراء وأعدت كتاباً

(٥) التعليم العالي في مجالات العلوم والهندسة

تحتفل جامعة E-JUST التي قمنا بتعريفها عدة مرات في هذه المجلة بمرور ٥ أعوام على افتتاحها. جامعة E-JUST هي محور التعاون العلمي التكنولوجي بين اليابان ومصر. كتب الأستاذ الدكتور الجوهري مقالة بمناسبة مرور ٥ سنوات على افتتاح الجامعة (صفحة ١٠-١١). بالإضافة إلى أننا ننشر تقريراً عن مقابلة نفذتها مع الدكتور سوزوكي النائب الأول لرئيس الجامعة في الركن الخاص "على أرض مصر" ما بين صفحة ٢٠ إلى ٢١.

وبالإضافة إلى التعاون سالف الذكر، درس العديد من المصريين في اليابان من خلال نظام المنح الدراسية المقدمة من حكومة اليابان. وغالبية هؤلاء الطلبة درسوا في اليابان من خلال الحصول على المنح الدراسية الموجهة إلى خريجي الجامعات والتي بدأت من النصف الثاني من خمسينيات القرن الماضي وعاد معظم من هؤلاء الطلبة بعد أن حصلوا على درجة الدكتوراه والماجستير من الجامعات اليابانية. إلى جانب ذلك

محاولة لتطوير التعليم بالعالم العربي على الطريقة اليابانية

حسين زناتي
باحث - دراسات عليا
جامعة كيتامي



أعيش في مدينة كيتامي بمحافظة هوكايدو في شمال اليابان منذ ١٥ عاماً. أعتقد أنني تأقلمت مع الثقافة اليابانية بواسطة زوجتي اليابانية، ولكني حتى الآن كثيراً ما تصبني الدهشة دائماً بسبب الاختلاف الثقافي خلال تعاملتي مع أصدقائي اليابانيين من أهل المدينة. تصبيني الحيرة أحياناً بسبب ما أراه من اختلاف بين الثقافتين أثناء تعاملتي في حياتي مع اليابانيين عندما نستمتع بالموسيقى والرياضة مع بعضنا البعض. ووجدت بنفسني أحياناً أمور مشتركة من خلال ممارستي للألعاب فنون الساموراي التقليدية اليابانية. وتمنيت أن أنقل تلك المعاني إلى مصر، الأمر الذي دفعني للاشتراك في أنشطة التبادل الثقافي بين المدينتين كيتامي والمنيا.

من خلال عملي بالتدريس وتقديم الأنشطة الثقافية في المدارس الابتدائية العامة في كيتامي منذ ١٣ عاماً. وبعد ما أنهيت دراسة الماجستير

هناك المنح الدراسية لمدة سنة كاملة في اليابان والموجهة إلى الطلبة الجامعيين ممن أنهوا الدراسة بالصف الثاني بقسم اللغة اليابانية. وهناك أيضاً المنح الدراسية لمدة عام ونصف والموجهة لمعلمي المدارس الحكومية. كذلك تقبل أيضاً طلبات الراغبين في الدراسة في اليابان من الطلبة المقيدون بالجامعات ويوجد حالياً طالبة واحدة تدرس في اليابان. ومن المتوقع أن يقوم هؤلاء الدارسين ممن سبق لهم أن درسوا في اليابان بدور كبير كجسور للتواصل بين اليابان ومصر.

ومن بين العناصر التي يمكن أخذها في الاعتبار من أجل البحث عن المزيد من التعاون في مجال التعليم نقدم تعريف بدراسة عن الدروس المدرسية في اليابان (صفحة ١٢-١٣). حيث تقدم ملخص المحاضرة التي ألقاها السيد ناكاجيما، خبير جاياكا في المؤتمر والمعرض الدولي الأول لتطوير التعليم قبل الجامعي الذي عقد في القاهرة في الفترة من ٢٩ إلى ٣١. والذي سلط الضوء على الخبرات اليابانية والماليزية والفنلندية. وهناك أصوات تنادي بالتعاون المقدم من اليابان في مجال التربية الأخلاقية. لعله من المفيد التفكير

عن طرق تدريس اللغة الإنجليزية، اكتسبت من خلال ذلك خبرة مفيدة جداً بالنسبة لي لرفع مستوى معارفي في مجال التخصص الأكاديمي. وعلى الرغم من الدهشة التي أصابتنني من خلال تعاملتي مع اليابانيين، إلا أنني استلهمت أموراً كثيرة من التجربة التعليمية اليابانية. من بينها أن الأطفال بالمدارس لا يتعلمون فقط المواد مثل اللغة الإنجليزية ومادة الرياضيات والموسيقى إلخ. بل يتعلمون أيضاً الانضباط والأخلاق والاجتهاد وغيرها من المبادئ الضرورية للحياة في كل المجتمعات. وحتى لو كننا معلمين مساعداً بالمدارس، فعلياً أن أقوم بواجبي التربوي في التعامل مع التلاميذ بكل جهد. وأصبحت أفكر كثيراً "ما الذي يمكنني أن أقدمه كعربي مصري للأطفال الذين أقوم على تعليمهم".

ونتيجة لذلك، تغيرت أنشطتي الخاصة بالتبادل الثقافي عن ذي قبل. فكرت في أن يكون للتعليم دور أكبر وفعال للاستفادة منها في مصر ودعمها بخبرات أحدث أبحاث الدراسات العليا الحالية. وقد ساعدني زملائي من التربويين من المنيا مثل الأستاذة رشا بدوي والأستاذة فاطمة فاروقي تحقيق ذلك. من خلال مشاركتهم في مراحل تجربة التعليم على الطرق اليابانية، وهم يريدون

في التحلي بروح فنون القتال والدفاع عن النفس والألعاب الرياضية اليابانية على نطاق واسع وبعمق والتي تم تنشيتها لسنوات طويلة في اليابان. فمثلاً يتخذ الاتحاد المصري للكراتيه التقليدي ٥ مبادئ أساسية كما يلي:

١. أبحث عن تهذيب الخلق
٢. كن وفيّاً
٣. كن مجتهداً
٤. احترام الآخرين
٥. تملك نفسك عند الغضب

وجدير بالذكر أن هناك خبرة سابقة في التعاون في مجال فنون القتال والدفاع عن النفس والألعاب الرياضية اليابانية في الماضي حيث قامت جاياكا بإيفاد ١٠ من المتطوعين في هذا المجال.

وفي النهاية، أود الإشارة إلى أن موضوع التعاون في مجال التعليم والثقافة تركز عليه مذكرة التعاون بين جامعة الدول العربية وحكومة اليابان والتي تم التوقيع عليها في عام ٢٠١٣. التعليم هو أساس بناء الدول. وسوف أكون سعيداً لو أسهمت الخبرات اليابانية في بناء الدول الجديدة في الدول العربية وفي مقدمتها مصر.

(رئيس تحرير مجلة اليابان)

أيضاً أن يتعلمون طرق التعليم باليابان، فرتبنا مجموعة عمل تطوعية وأطلقنا عليها اسم "أصحاب" (All Share) (Humanity And Peace) معاً. يتعلم التلاميذ المشاركون في أنشطة "أصحاب" الآن على الطريقة اليابانية، حيث يدونون أنشطتهم اليومية باللغة العربية في مفكرة عن الأنشطة عنوانها "ما هي الأنشطة التي قمت بها اليوم؟" ويقوم معلم اللغة العربية من زملائي بالتصحيح، ومن خلال تصحيح تلك المفكرات نهدف إلى أن يتعلم التلاميذ لغتهم الأم، بالإضافة إلى تعلم الانضباط أيضاً. وبعد رفع درجة معرفة التلاميذ بلغتهم الأم، أقوم بالبحث عن طرق التدريس المناسبة للغات الأجنبية. وجدير بالذكر أن مجموعة "أصحاب" سبق لها المشاركة في رسالة تعليمية سلمية لليابان ونالت تكريم خاص من المؤتمر العالمي لليونسكو في اليابان.

أسعى لتوسيع دائرة الأنشطة والبرامج الخاصة بـ "التعليم من أجل مصر على الطرق اليابانية" بواسطة مجموعة أصحاب" بفضل النصائح من الأستاذ إيساكا من جامعة كيتامي والدكتور أكويتسو من جامعة طويو بالإضافة لتعاون جامعة المنيا برعاية الدكتور جمال أبو المجد رئيس الجامعة والأستاذ وائل من كلية التربية. أتمنى أيضاً أن أستفيد من نصائح وتوجيهات وانتقادات السادة القراء.

تعليم الصغار في مصر وأنشطة متطوعي جاياكا

エジプトのよる幼児教育とJICAボランティアの活動

متطوعة جاياكا ماي ميرا 米良舞 JICA ボランティア



٤. نقص الوعي الخاص بالنظريات التي يقوم على أساسها تعليم الصغار.

وبدأ المتطوعون في الذهاب إلى دور الحضانة والعمل على حل تلك المشكلات وعملوا على بذل مجهوداتهم في تنفيذ فكرة "التعلم من خلال اللعب" ولكن في الواقع كان هناك حدود لما يستطيع كل متطوع أن يحققه في أنشطته بمفرده. ولذلك وفي يونيو من عام ٢٠٠٠ و لأول مرة عُقدت ندوة بيد المتطوعين حيث عملنا على أن تصل المفاهيم الصحيحة لأكبر عدد من معلمي دور الحضانة.

وفي الحقيقة كانت نتائج هذه الندوة مدوية حيث لم يشارك معلمي دور الحضانة من الحضانات التي يعمل بها المتطوعون فقط بل كثير من معلمي الحضانات الأخرى أيضاً، ولم يتوقف الأمر عند الرفع من مستوياتهم التقنية ونظريات الحضانة ومعارفهم فقط بل كانت نتائجه مثمرة أيضاً في

مجال تعزيز التبادل المعرفي والتعارف بين معلمي دور الحضانة بعضهم البعض. وبسبب هذه النتائج المثمرة أصبحت مثل هذه الندوات تُعقد في أنحاء متعددة في مصر. وبسبب هذا التغير في شكل الأنشطة تغير أيضاً شكل توزيع المتطوعين وبدلاً من أن يُوزَّع على دور الحضانة أصبح يعمل بقسم الأسرة والطفل في وزارة التضامن الاجتماعي حيث يتعاون مع موظفي الوزارة في عقد الندوات والمروور على مختلف دور الحضانة وبذلك اتسع مجال الأنشطة.

وفي عام ٢٠٠٦ ولأول مرة عُقدت بمصر ندوة الشرق الأوسط للتدريب على تعليم الصغار والرضع وذلك على يد متطوعي جاياكا العاملين في مصر، واجتمع ٤ من الدول العربية المجاورة ممن لهم علاقة بدور الحضانة. وهذا التدريب الذي بدأ من مصر امتد إلى سوريا والأردن ومصر حتى الآن. تتماشى أنشطة تعليم الصغار التطوعية مع حاجة الوزارة إلى إدخال المهارات العملية لمجال تعليم الصغار "أي تعزيز التعلم من خلال اللعب" وفي هذا الإطار وبعد موافقة كلا البلدين تم البدء في تنفيذ مشروع تطوعي في عام ٢٠٠٨. وهو "مشروع تحسين دور الحضانة للتعلم من خلال المهارات العملية".

(ملخص مشروع تحسين دور الحضانة في الصفحة التالية)



"مشروع تحسين دور الحضانة للتعلم من خلال المهارات العملية"

المناطق المستهدفة: ٥ محافظات: الإسماعيلية، القليوبية (بنها)، بورسعيد، السويس، كفر الشيخ المستفيدين:

- المستفيدون المباثرون: المعلمون العاملون بدور الحضانة التابعة للمحافظات السالف ذكرها
- المستفيدون النهائيون: الأطفال من سن ٤-٥ أعوام

الهدف الأساسي: تنفيذ تعليم الصغار الذي يكون فيه الطفل هو الأساس

هدف المشروع: تنفيذ التعلم من خلال اللعب (الأغاني، الرياضة، الاستماع إلى القصص، الأعمال الفنية) وذلك على يد مدرسي الحضانة المحليين في ٥ محافظات

الأنشطة الرئيسية بالتعاون بين متطوعي جاياكا والمعلمين المحليين:

- توزيع كتيبات "رسائل" على معلمي الحضانات وأولياء الأمور
- توزيع كتيبات على معلمي الحضانات تضم مجموعة من الأفكار التي يمكن استخدامها لمعلمي الحضانات (تم عمل عدد ٤ كتيبات إلى الآن)
- عقد اجتماعات برئاسة رؤساء أقسام الـ ٥ محافظات
- عمل بوسترات وملصقات وتوزيعها لزيادة الوعي حسب مراحل النمو المختلفة للصغار
- عمل أوراق تقييمية لدار الحضانة
- عقد ندوات لمعلمي الحضانات
- مرور دوري على دور الحضانة لتقديم الإرشاد

من المهم جداً أن يتعاون المتطوعون والمعلمون المحليون في التفكير بالطرق الملائمة لمصر.

عدد المتطوعين الموجودين الآن في مجال تعليم الصغار ٣ فقط في القاهرة والغردقة. وبمقارنة هذه الأعداد بالأعداد التي كانت موجودة قبل التغيرات السياسية حيث كان عددهم ١٠ موجودين بصفة دائمة نجد أن العدد انخفض. لكننا نقوم سوياً بتبادل الأفكار ونعوض النقص في الأعداد. ثم نقوم بوضع الخطط والاستعداد لها وتنفيذها ومراجعتها. نتمنى أن نصنع مستقبلاً مليئاً بالابتسامة للأطفال وذلك بالتعاون بين جميع القائمين على تعليم الصغار ليس فقط من لهم صلة مباشرة بالأمر بل أولياء الأمور أيضاً والجيران وذلك من أجل تطوير تعليم الصغار بمصر وذلك بوعي بهذه المراحل الأربعة.

أهمية تعليم الصغار

وأخيراً أود تقديم سبب أهمية تعليم الصغار. يُقال إن اكتمال مخ الإنسان يكون بالشكل التالي: من عمر ٣-٤ سنوات ٧٠٪، ومن عمر ٤-٥ أعوام ٨٠٪، ومن عمر ٥-٦ أعوام ٩٠٪، وبالوصول لعمر ١٠ سنوات يكون مخ الإنسان قد اكتمل

وبهذا وعن طريق تعاون المتطوعين وموظفي المجمع ومديري مؤسسات تعليم الصغار ومديري الحضانات ومعلمي دور الحضانة أصبح وبشكل تدريجي الآن هناك تحول لأن يكون المنفذ الرئيسي للأنشطة هم معلموا الحضانات بعد أن كان الجزء الأكبر على المتطوعين. وعلى هذا الأساس نستطيع أن نقول إن الشعور الذي يكون لديهم بأن هؤلاء المتطوعين لهم فترة عمل محددة وأنهم لن يكونوا موجودين بمصر بصفة دائمة. وأن من الأهمية بمكان أن يقوموا هم أنفسهم بتحسين تعليم الصغار. هذه النتيجة والتغير في الشعور الذي وصلوا إليه هو الثمار الحقيقية للاستمرار في ابتعاث متطوعين لمدة ١٧ عاماً.

**تعليم الصغار في مصر مازال في بدايته!!
.. يستمر.. يتواصل!!**

أعتقد أن الجميع مشترك في رغبته في عمل بيئة أفضل لتعليم الصغار الذين يصنعون مستقبل مصر. وهذه المشاعر والرغبة يتشارك فيها المتطوعون الـ ٧٠ الذين تم إيفادهم مع موظفي المناطق ومعلمي الحضانات ولذلك استطاعوا أن يصلوا لهذه المرحلة. ثم لتحقيق هذه الرغبة فإنه



تقريباً. وبالتالي فإن فرص النمو تتركز كلها في هذه الفترة وهذه هي أكبر قصة تحكي لنا أهمية تعليم الصغار.

فترة الطفولة المبكرة هي الفترة التي يمتص فيها الأطفال الكثير من المعارف عن طريق اللعب والخبرات الحياتية اليومية حيث ينمو الطفل عاطفياً، وحركياً أو رياضياً، عقلياً وكذلك قدراته الاجتماعية. يستخدم الأطفال أجسامهم في اللعب حيث تنمو قدراتهم العاطفية باللعب والخبرات والأفكار، وكذلك تنمو لديهم الرغبة في التعلم والاكتشاف والفضول المعرفي الذي هو أساس سلوك التعلم. من المهم جداً تكوين القاعدة الأساسية للأطفال قبل دخول المدرسة الابتدائية من العادات الحياتية الأساسية السلوك، والقدرة الرياضية، والإيجابية، والاعتماد على النفس.

مسابقة الخطابة اليابانية بمناسبة مرور ٤٠ عامًا على تأسيس قسم اللغة اليابانية وآدابها جامعة القاهرة

カイロ大学日本語・日本文学科創立40周年記念・日本語スピーチ大会



النائبة يوريكو كويكي

اليابانية. بالإضافة إلى ذلك كان هناك العديد من الجوائز القيمة فكان هناك تذكرة سفر لليابان ذهابًا وإيابًا مقدمة من صندوق ساساكافا للشرق الأوسط والإسلام، دعوة من مؤسسة اليابان لحضور دورة تدريبية باليابان وغيرها من الجوائز القيمة وذلك يرجع بالطبع إلى الحرص الكبير وجهود النائبة يوريكو كويكي، والتي شغلت منصب رئاسة لجنة التحكيم في مسابقة الخطابة. كما حضر من جامعة طوكيو للدراسات الأجنبية نائب رئيس الجامعة الأستاذة الدكتورة كايوكو هاياشي والتي كانت عضوًا بلجنة التحكيم.



أقيم في ٢ مايو بكلية الآداب جامعة القاهرة وبمناسبة مرور ٤٠ عامًا على إنشاء قسم اللغة اليابانية وآدابها مسابقة الخطابة اليابانية وشهدت إقبالاً كبيراً من جانب الحضور. وشارك من اليابان عضوة مجلس النواب النائبة يوريكو كويكي وبحضور حوالي ٢٠٠ شخص حيث قام ٢٣ من دارسي اللغة اليابانية من داخل كلية الآداب جامعة القاهرة وخارجها بإلقاء كلمات باللغة اليابانية.

صاحبة الفكرة هي النائبة يوريكو كويكي

عدت إلى اليابان في إجازة قصيرة شهر أغسطس من العام الماضي وأثناء وجودي باليابان زرت النائبة يوريكو كويكي رئيسة جمعية الصداقة البرلمانية اليابانية-المصرية وذلك في مقر الحزب الليبرالي الديمقراطي. وقمت بإبلاغها بأن هناك مؤتمر احتفاليًا سيقام بمناسبة مرور ٤٠ عامًا على إنشاء قسم اللغة اليابانية في شهر نوفمبر وأننا نرغب في أن نتلقى التهنة منها، فردا على ذلك قالت "أنا أيضًا أود أن أتعاون بشدة فلنقيم مسابقة الخطابة اليابانية" وبذلك فهي صاحبة هذا الاقتراح. ووصلني بريد إلكتروني من النائبة يوريكو كويكي في منتصف شهر يناير من هذا العام وبدأت الاستعدادات المحلية.

النقاط التي اهتمنا بها في صدد إقامة المسابقة

اهتمنا بالنقاط الثلاث التالية نحو إقامة مسابقة الخطابة. أولاً حرصنا على أن نحترم حق ملكية جامعة القاهرة للتنظيم كمنظم رسمي لأقصى حد، أما على الجانب الياباني فعملنا على تكريس الجهود ولأقصى حد على مستوى اليابان كلها إلى جانب الرعاية المشتركين. ولعل هذه المسابقة هي المرة الأولى التي تشارك جمعية الصداقة البرلمانية اليابانية في تنظيم مسابقة الخطابة

عرض من "٢٣ مشارك"

في المستوى المبتدئ من مسابقة الخطابة شارك من الخمس مؤسسات السالف ذكرها ١٠ طلاب، وبالمستوى المتوسط والمتقدم ٨ طلاب وقاموا بتقديم خطاب باللغة اليابانية. وبخلاف هذا الجزء التقليدي كان هناك أيضًا قسم العروض باستخدام الشاشات حيث قام ٥ طلاب بعمل عروض عن موضوع "مصر واليابان: نحو المستقبل". كان عدد الطلاب المشاركين ٢٣ طالب منهم ٢١ من الطالبات البنات. وبالإضافة إلى هذا، شارك الطلاب من الجامعات المختلفة ودورات اللغة اليابانية بإلقاء أغاني شهيرة باليابان باللغة اليابانية.

أود الآن أن أقدم محتويات خطابات الفائزين بالمركز الأول في كل مستوى. الطالبة التي فازت في المستوى المبتدئ هي الطالبة سلمى وموضوعها كان نصيحة قدمتها لليابانيين قائلة "إذا أعربنا عن ما نشعر به بأمانة فإنه من المؤكد أن مشاعرنا ستصل للآخرين". أما الفائزة في المستوى المتوسط والمتقدم فكانت الطالبة بسنت والتي أشارت إلى نقطة قائلة "أعتقد أن اليابانيين قد اختاروا لوحة مفاتيح الكمبيوتر كأقرب صديق لهم" معربة عن فكرة أنه "من المهم جدًا النظر بأعين بعض عند الحديث إلى بعضنا البعض". أما الفائزة في قسم العروض كانت الطالبة نهى والتي قالت "إنه عن طريق التواصل مع بعضنا البعض والتبادل فإنه تتولد بين بعضنا البعض مودة وبذلك نستطيع أن نشعر بأن بلد الطرف الآخر أقرب لنا"

توقعات مستقبلية

لقد لاقت مسابقة الخطابة نجاح منقطع النظير، إلا أنني أود أن أشارك سيادتكم توقعاتي المستقبلية ولا أكتفي فقط بالرضا عن هذه المسابقة هذا العام.

أولاً: إقامة مسابقة الخطابة بشكل دوري. تعتبر جامعة القاهرة أن هذه المسابقة هي المرة الثانية والعشرين من نوعها. وقد شاركت المرة الماضية كعضو تحكيم ولكن اقتصرت المشاركة على طلاب جامعة القاهرة فقط. أتمنى أن تقام مسابقة الخطابة سنوياً على مستوى الجمهورية والتي تلعب دوراً رئيسياً فيها جامعة القاهرة وبمشاركة JEN YOUTH التي نظمت مسابقات خطابة في العام الماضي والعام القبل الماضي بمفردها.

ثانياً: توسيع مجالات المشاركين في مسابقة

الخطابة. عدد دراسي اللغة اليابانية عن طريق التعلم الذاتي والمعتمدين على استخدام الإنترنت في التعلم في ازدياد. من المتوقع أيضًا أن تُدرس اللغة اليابانية على يد المدرسين المصريين في عدد أكبر من الجامعات وكذلك في المراحل الثانوية. كما نتوقع أن تفتح جامعة القاهرة أبوابها لدارسي اللغة اليابانية من البلدان العربية الأخرى للمشاركة في مسابقات الخطابة انطلاقاً من أنها تعد قلة تعلم اللغة اليابانية بمصر والوطن العربي.

ثالثاً: تقوية الجهود على مستوى اليابان كلها. من

الضروري جدًا تطوير وتعميق الفهم المتبادل بين اليابان والدول العربية وذلك من أجل تطوير العلاقات اليابانية العربية والعمل على استمرارها. لذلك فإن الدور الذي تقوم به دراسة اللغة اليابانية واللغة العربية في التعلم المتبادل كبير، والشراكة بين القطاعين الحكومي والخاص مهم جدًا. أتمنى مساهمة الشركات الخاصة بما في ذلك الدعم المالي لمسابقات خطابة يابانية وذلك من أجل توسيع نطاق دراسة اللغة اليابانية للطلاب العرب.

(رئيس تحرير مجلة اليابان)

اليابان أسماء الفائزين

المستوى المبتدئ

المركز الأول: سلمى أحمد - كورس مؤسسة اليابان بالإسكندرية "ما وراء الجدار"

المركز الثاني: نورا عبد الحميد - جامعة مصر للعلوم والتكنولوجيا "مواجهة المشاكل"

المركز الثالث: بسمة أحمد - جامعة عين شمس "لن أستسلم أمام الكيجو"

المستوى المتوسط والمتقدم

المركز الأول: بسنت الشريف - جامعة القاهرة "لهذا السبب"

المركز الثاني: منة الله ابو الخير - جامعة القاهرة "لأنني أريدكم أن تفهموني"

المركز الثالث: مريم طارق - كورس مؤسسة اليابان بالقاهرة "الفرد والجماعة"

قسم العروض باستخدام الشاشات

المركز الأول: نهى عبد المنعم - خريجة كورس مؤسسة اليابان بالإسكندرية "سحر التألق"

المركز الثاني: نيفين محسن - جامعة عين شمس "فلنعب عن عواطفنا"

المركز الثالث: محمد صابر - جامعة القاهرة "مصر الجديدة"



الجامعة المصرية اليابانية للعلوم والتكنولوجيا تحتفل بمرور خمس سنوات على افتتاحها

E-JUST 開学5周年

أ.د. أحمد الجوهري

رئيس الجامعة المصرية اليابانية
للعلوم والتكنولوجيا

アフマド・アルゴハリ E-JUST 学長



المعلوم أن الجامعات اليابانية الاثنتي عشر هي من الجامعات المصنفة عالميا في مجالات العلوم والتكنولوجيا.

"المؤتمر الدولي الثاني للهندسة الابتكارية: تطوير التعليم العالي بدول الشرق الأوسط وأفريقيا"

وقد أعقب حفل التخرج، حفل ثان لافتتاح فعاليات "المؤتمر الدولي الثاني للهندسة الابتكارية: تطوير التعليم العالي بدول الشرق الأوسط وأفريقيا" تحت رعاية السيد عبد الفتاح السيسي رئيس الجمهورية في الفترة من ١٩ إلى ٢١ مايو. وذلك بحضور سفير اليابان بالقاهرة وعدد من رؤساء ونواب رؤساء وأساتذة الجامعات والمعاهد البحثية المصرية واليابانية ومن بعض الدول العربية والدول الأفريقية والباحثين والدارسين، ومن رجال الصناعة



وقد أجريت على هامش فعاليات المؤتمر مشاورات مكثفة في عدة اتجاهات لتطوير العلاقات الثنائية بين الجامعة والشركاء من مختلف البلدان والمؤسسات وكيفية العمل مستقبلا على بدء شركات جديدة أو تطوير الشركات القائمة، وجميعها يقوم على تبادل المصالح والاستفادة المشتركة من الدول الأفريقية والآسيوية. وقد ألقى المحاضرة الافتتاحية للمؤتمر الأستاذ شيراي الرئيس السابق لجامعة واسيدا، وكان من المحاضرين الرئيسيين بالمؤتمر السيد كوديرا نائب رئيس الجايكا ونائب رئيسي جامعتي كيوتو وكيوشو.

إن الجامعة وهي تقيم هذا الاحتفال إنما هي على عتبات مرحلة جديدة لتدعيم كل الجوانب اللازمة لبناء جامعة للعلوم والتكنولوجيا تستحق أن تكون نبراسا إقليميا ودوليا للتنمية الشاملة من خلال البحث العلمي التطبيقي.

"استكمال بناء الجامعة"

والدافع أصبح أقوى عقب الدفعة القوية والواضحة من الرئاسة والحكومة المصرية بمنح الجامعة المصرية اليابانية الشخصية الاعتبارية مما ذلل الكثير من العقبات والصعاب، مع بدء

العمل على إنشاء المقر الدائم للجامعة وفقاً لأحدث التصاميم الهندسية التي تأخذ بعين الاعتبار ماهية مؤسسة تعليمية دولية أخذت كل المعايير في سبيل ذلك والقدرة على التوسعة المستقبلية. ومن المنتظر أن تبدأ المرحلة الجامعية الأولى مع العام الجامعي ٢٠١٧ / ٢٠١٨ (اقتصرت الدراسة منذ بدء نشاط الجامعة في ٢٠٠٩ على الدراسات العليا للمجستير والدكتوراه).



وفي سبيل استكمال البنية اللازمة لبناء جامعة حديثة تقف بين الجامعات الأولى في العالم، يجري العمل على الاستثمار في الطاقات البشرية لإداري الجامعة من خلال برامج تدريبية مكثفة باعتماد القدرات الوفيرة للشريك الياباني من جامعة ريتسوميكان وكذلك من خلال الموارد المحلية المتاحة.

لقد أهدر الكثير من الوقت لبناء الجامعة المصرية اليابانية للعلوم والتكنولوجيا. فلنستعرض هذا الوقت!... ولنجعل جميع من خططوا بكل الجد والإخلاص لتحقيق هذا الحلم الطموح يفخرون باكتمال مقوماته ورؤيته حين يصبح مشروعا متكاملًا! علينا إذا جميعا العمل بكل قوة وإتقان وسرعة لاستكمال ما بدأ، حيث يمثل بناء الجامعة المصرية اليابانية أقوى المشاريع الاستثمارية على الإطلاق إذ أنه استثمار في البشر.

لدينا خطة للنهوض بالمستوى العلمي والتقني للأبحاث في الجامعة، تم إنشاء أول مركز للأبحاث المتقدمة، وفقاً لأعلى المعايير الدولية في مصر والعالم العربي والقارة الأفريقية، لتقدم الجامعة إسهاماً علمياً وبحثياً على أرض الواقع تلتنقي فيه العقول والقدرات المصرية مع الإمكانيات والتقدم العلمي والبحثي الياباني وهو من شأنه تحقيق النهضة العلمية والصناعية والإنتاجية التي تصنع تقدم الدول. فلنكن الجامعة المصرية اليابانية للعلوم والتكنولوجيا نموذجاً يحتذى به للتنمية الاقتصادية المعتمدة على اقتصاد المعرفة.



دراسة عن الدروس باليابان – تبادل خبرات التدريس بين المعلمين

日本の授業研究－教える者が学び合う教師達の営み

موتوئي ناكاجيما

خبير جاياكا

مستشار التعاون الإقليمي (التعليم)

中島 基恵

国際協力機構(JICA) 専門家
域内協力アドバイザー(教育)

"المعلم" الوظيفة المنعزلة

لديه في معظم الأحوال فرصة للحصول على هناك العديد من الدروس التي يقوم المعلمون بتوجيهها إلى التلاميذ. الدروس التي تعقد بالمدارس هي الفرصة التي يحصل فيها التلاميذ على المعارف الجديدة وهي أهم نشاط يتم في التعليم المدرسي. غنى عن الذكر أن نقول إنه من أجل الوصول إلى مستوى "الجودة في التعليم" لابد أن تكون هناك "دروس جيدة". ولكن السؤال هنا من يتحكم في تحديد جودة تلك الدروس وكيف يحدد ذلك؟

أرجو منكم أن تتذكروا عندما كنتم تلاميذ. أعتقد أن ما سيظهر في مخيالتكم هو معلم واحد يجلس أمامه العديد من التلاميذ في الفصل يقوم بالتدريس لهم. في معظم الحالات، لا يقوم التلاميذ بإبداء رأيهم للمدرس حول الدروس. أي أن المعلم الذي يقوم بالتدريس في الفصل ليس

دراسة عن الدروس فرصة للتعليم المتبادل

إن ما نحتاجه من الأطفال في ظل هذا المجتمع الحالي الذي أصبح به وفرة في المعلومات ليس مجرد تحصيل المعرفة فقط، بل تنمية قدراتهم الذاتية على التفكير. وبدون دروس تجعل الطلاب يشعرون بالتعجب الاندهاش وتنمي لديهم الفضول وتمنحهم الإحساس بالإنجاز، لن تتربى لديهم القدرة على التفكير. وبما أن تنفيذ هذه الدروس ليس بالأمر الهين لذلك فالأمر يتطلب أن يقوم المعلم ذاته بتطوير محتوى الدروس و تطويره وأن لا يقل أبداً من الاستمرار في تعلم طرق تدريس وإرشاد أفضل. هذا النوع من التعلم لا ينتهي أبداً حتى بالنسبة للمعلمين المخضرمين الذين اكتسبوا العديد من الخبرات طالما مازالوا مستمرين في وظيفتهم كمعلمين.

من الممكن أن تعتبر الدراسة عن الدروس أيضاً "مجالاً للتعليم المتبادل" حيث يتبادل المعلمون حضور ومتابعة الدروس مع بعضهم البعض عدة مرات في العام ويرتقوا بذلك من "قدراتهم التدريسية". في اليابان بدأت "الدراسة عن الدروس" في النصف الثاني من القرن التاسع عشر إلى أن وصلت للشكل الحالي حيث تدار الدروس من وجهة نظر التلميذ و يتم عمل تقييم



عقد الدرس فعلياً و الملاحظة



لنقاط التي يجب تحسينها. يُطبق هذا النظام حالياً تقريباً في جميع المدارس اليابانية وأسهمت طريقة تحسين الدروس هذه في الارتفاع بالمستوى التدريسي للمعلمين وكذلك رفع المستوى الدراسي للأطفال اليابانيين إلى أن وصلت بهم لأعلى المستويات العالمية.

المراحل الثلاث للدراسة عن الدروس

والآن دعونا نرى ما هي المراحل الخاصة بدراسة الدروس التي يتبادل فيها المعلمون التعلم من خبرات بعضهم البعض. لا تقتصر دراسة الدروس على مجرد فتح الدرس الخاص بالمعلم للاطلاع العام من قبل المعلمين الآخرين فقط، بل هي تقام تحت جدول خاص من أول مرحلة التحضير للدرس وحتى الوصول إلى النتائج الأخيرة تحت جدول خاص. توجد ثلاث مراحل كالتالي: (١) "تحضير الدرس"، (٢) "عقد الدرس فعلياً والملاحظة"، ثم (٣) "تقييم الدرس".

أما بالنسبة للمرحلة الأولى "تحضير الدرس" يقوم فيها المعلم المسئول بالتفكير في الهدف العام والتطور المتوقع للدرس. ويقوم بتجهيز خطة الدرس بما يتناسب مع ما يود أن يعلمه للأطفال من قدرات ومعرفة. ومن المهم في هذا الصدد أن يقوم المعلم باختيار مواد تعليمية ملائمة لترفع من رغبة الأطفال في التعلم. كما يجب عليه التفكير في الأسئلة التي قد تُطرح وكذلك طريقة استخدام السبورة أيضاً لابد أن تُوضع في الاعتبار. في النهاية يأخذ رأي زملائه فيما قام بتحضيره من محتويات الدرس وبذلك تنتهي مرحلة التحضير.

المرحلة التالية هي مرحلة "عقد الدرس فعلياً والملاحظة". يحضر العديد من المعلمين سواء

من داخل المدرسة أو خارجها كملاحظين للدرس. والمعلم يجب أن يقوم بالدرس ليسير مجرى الدرس مع المحتوى التحضيري الذي تم أعداده مسبقاً، إلا أنه من المطلوب أيضاً أن يتعامل مع التغيرات التي قد تطرأ أثناء الدرس، حتى يجعل الفصل مكاناً تعليمياً مليئاً بالحيوية. أما بالنسبة للسادة المعلمين الذين حضروا للملاحظة فهم لا يقومون بمتابعة الجانب التعليمي الخاص بالمعلم فقط بل يقومون بالانتباه للتلاميذ ومتابعة "تعلمهم و تعثرهم" من أجل الاستعداد لجلسة المراجعة بعد الدرس.

أما المرحلة الأخيرة، "تقييم الدرس" فهي تعد أهم مرحلة في "الدراسة عن الدروس" حيث تستغرق عدد من الساعات بعد انتهاء الدرس ويقوم المعلمون الذين حضروا الدرس بتبادل الآراء وجهات النظر. حيث يقوم المعلم الذي ألقى الحصة في البداية بعمل شرح عن أهداف الدرس و يقدم تعليقه و انطباعه بعد الانتهاء من الدرس ثم تلي ذلك أسئلة و أجوبة من الحضور. ومن المهم هنا أن لا يقتصر تعليق الحضور على مميزات و عيوب الدرس فقط بل أن يقدموا مقترحاتهم لتطوير ورفع مستوى الدرس.

وبهذا في كل شهر وفي مختلف المدارس والمناطق من اليابان تُنفذ "دراسة عن الدروس" ويقوم المعلمون من أنفسهم بخلق فرصة لتقييم أدائهم التدريسي. ويبدل المعلمون الذين شاركوا بالدراسة جهوداً للاستفادة مما تعلموه من الآراء الخاصة بتقييم دروسهم على الفور من اليوم التالي أو من الدرس التالي كما يسعون إلى تطبيقه في الدراسة عن الدروس.

دراسة عن الدروس التي تصنع "معلماً حقيقياً"

لكي تصبح معلماً فإنه في جميع الدول يتوجب على المعلم أن يتخرج من كليات أو معاهد معينة وأن يكون لديه مؤهلات معينة. ولكن في الحقيقة المؤهلات وحدها غير كافية لكي تستطيع أن تعمل كمعلم. فالمعرفة النظرية وحدها غير كافية أبداً للقيام بدروس يستطيع من خلالها التلاميذ أن يتعلموا بعمق المعرفة النظرية، بل أنه من الضروري أن يكون لديك مهارة التدريس والعين الحساسة التي تستطيع أن تلاحظ التلاميذ والمدارك الخاصة بك كمعلم. وفي الحقيقة من الصعب الوصول لهذا المستوى الراقي بمفردك.

إن الدراسة عن الدروس هي إحدى الطرق للنهوض بمستوى الدروس كما أنها في ذات الوقت إحدى الطرق لإعطاء الاحترام المطلوب لمهنة المعلم وإشعاره بقيمة مهنته. فدراسة الدروس في حد ذاتها هي عملية يقوم بها أهل المهنة الواحدة من المعلمين لرفع مستوى بعضهم البعض وهذا هو أحد أعمدة هذه الدراسة. فهذه العملية يشعر المعلم أن زملاؤه قد اعترفوا بقدراته وأيضاً أن تلاميذه يكونون له مشاعر العرفان و يتم بذلك بناء علاقة من الثقة بين المعلمين بعضهم البعض وبين المعلمين والتلاميذ ويشعر بذلك المعلم بالثقة في نفسه والفخر بعمله وفي هذه الحالة فقط يمكن القول إن لدينا الآن "معلماً حقيقياً".

(تقدم الهيئة اليابانية للتعاون الدولي "جاياكا" والتي تقدم الدعم للدول النامية، بتقديم دعم فني فيما يخص إدخال نظام الدراسة عن الدروس للاستفادة من الخبرات اليابانية في الارتفاع بقدرات المعلمين.)



تقييم الدرس



رسائل من دول عربية

アラブ各国便り

من السعودية
From Saudi Arabia
サウジアラビアから



المنتدى الياباني السعودي بمناسبة مرور ٦٠ عامًا

على إقامة العلاقات الدبلوماسية بين البلدين

日本・サウジアラビア外交関係樹立60周年記念フォーラム



العلامة الخاصة بذكرى مرور 60 عامًا

كما أقيم في نفس الفترة وفي ١٨ من نفس الشهر وفي إطار فعاليات "المنتدى الياباني السعودي بمناسبة مرور ٦٠ عامًا على العلاقات الدبلوماسية بين البلدين" حفل الافتتاح ومراسم الاستقبال في أحد فنادق العاصمة بطوكيو، حيث حضره من الجانب الياباني العديد من الشخصيات البارزة من أعضاء البرلمان الياباني، ومسؤولي وزارة الاقتصاد والصناعة، وعدد من القائمين على المؤسسات اليابانية. وخلال ذلك، التقى د. عادل الفقيه وزير الاقتصاد والتخطيط بوزير الاقتصاد والصناعة الياباني يويتشي ميزاوا وغيره، كما حضر أيضا مجلس الأعمال الياباني السعودي والذي أقيم تحت

وافق هذا العام الذكرى الستين على إقامة العلاقات الدبلوماسية بين اليابان والمملكة العربية السعودية والتي بدأت في عام ١٩٥٥. وتم الاتفاق على أن يتم التعاون بين البلدين في الاحتفال بتلك الذكرى وذلك في شهر فبراير من العام الماضي خلال زيارة فخامة الملك سلمان بن عبد العزيز آل سعود الذي كان وليا لعهده المملكة في ذلك الوقت لليابان. وبناء على ذلك، بدأت فعاليات الاحتفال الرسمي (المنتدى الياباني السعودي بمناسبة مرور ٦٠ عامًا على إقامة العلاقات الدبلوماسية بين البلدين عامًا) وذلك في مدينة طوكيو وأوساكا تحت رعاية حكومة المملكة العربية السعودية في الفترة من ١٨ إلى ٢٢ مايو.

حضر المنتدى حوالي ٩٠ من أعضاء الوفد الرسمي على رأسهم د. عادل بن محمد فقيه معالي وزير الاقتصاد والتخطيط وصاحب السمو الأمير محمد بن سعود بن خالد نائب وزير الخارجية لشؤون المعلومات والتقنية والمشرف العام على المنتدى السعودي الياباني، ومعالي محافظ الهيئة العامة للاستثمار المهندس عبد اللطيف بن أحمد العثمان.



مجلس الأعمال الياباني السعودي
(مصدر الصورة: مركز تعاون الشرق الأوسط)



مباحثات وزير الاقتصاد والصناعة الياباني يويتشي ميزاوا مع د. عادل الفقيه معالي وزير الاقتصاد والتخطيط السعودي (مصدر الصورة: وزارة الاقتصاد والصناعة)

من المقرر أن يُعقد في كلا البلدين العديد من الفعاليات التذكارية في خلال الفترة التذكارية (ما بين شهر نوفمبر عام ٢٠١٤ وحتى شهر مارس من عام ٢٠١٦). وبناءً على هذا، فقد قامت كل من سفارة اليابان في المملكة العربية السعودية والفصلية اليابانية بجدة بالتعاون مع الجانب

السعودي بتنفيذ الفعاليات التالية في مختلف أنحاء المملكة العربية السعودية.

- العروض السينمائية الشهرية (تعرض الأفلام اليابانية شهريًا. يتم استخدام أرشيف الأفلام اليابانية بالشرق الأوسط) (المكان: الرياض)
- نشر وحدات من قوات الدفاع الذاتي البحرية اليابانية للمشاركة في تمرين دولي لإزالة الألغام البحرية في ميناء الدمام. (المكان: الدمام)
- إقامة الجناح الياباني في مهرجان اليوم العالمي للطفل بالرياض (المكان: الرياض)

- مسابقة الخطابة باللغة اليابانية. (المكان: الرياض)
- محاضرة عن رسوم الكمبيوتر جرافيكس لمبعوث خاص للتبادل الثقافي من وكالة الشؤون الثقافية اليابانية السيد هيرويوكي هاياشيدا. (المكان: الرياض، جدة)
- إقامة معرض لمتخصصين في فنون الخط الياباني والقيام بعرض للخطوط اليابانية أثناء حفل استقبال الاحتفالي بمولد فخامة الإمبراطور الياباني.

- مشاركة اليابان بجناح في معرض صور عن الثقافة والتاريخ. (المكان: الرياض)
- معرض مؤسسة اليابان المتنقل "كوماموتو آر تبولس" ومحاضرات لمحاضرين من المعماريين اليابانيين. (المكان: الرياض، الدمام)

- محاضرات محلية بالمنطقة الشرقية (المكان: الدمام)

- فعاليات تقديم الأفلام اليابانية القصيرة بواسطة السيد سيجو تونو (مشروع نشر الماركات اليابانية) (المكان: الرياض)

- المشاركة في مهرجان آسيا للأفلام والذي يُقام تحت رعاية نادي القفصليات الآسيوية. (المكان: جدة)

- المشاركة بأجنحة يابانية في فعاليات التبادل الدولي الذي أقيم في الجامعات الخاصة المشهورة بالرياض (جامعة الأمير سلطان، جامعة الفيصل، جامعة اليمامة) (المكان: الرياض)

- المشاركة بأجنحة يابانية في فعاليات التبادل الدولي في المدارس الخاصة المشهورة بالرياض (مدرسة

الرياض، مدرسة الملك فيصل). (المكان: الرياض)

- افتتاح دورة اللغة اليابانية المفتوحة بجامعة الأمير سلطان
- المشاركة بمعرض الرياض الدولي للكتاب. (المكان: الرياض)

- محاضرات وعروض عن الرسوم المتحركة اليابانية بالتعاون مع فنانة الكارتون أيا سوزوكي. (ضمن مشروع مؤسسة اليابان) (المكان: الرياض)

- التعريف بالثقافة اليابانية ضمن فعاليات سباق الفروسية على "كأس اليابان في إطار التبادل المتعلق بفنون الفروسية. (المكان: الرياض)

- كأس السفير الياباني للكراتيه والجودو (المكان: الرياض)

- فعاليات التعريف بالثقافة اليابانية خلال مسابقة تصميم العبايات. بالإضافة إلى الفعاليات السابقة

يجرى التخطيط لإقامة الفعاليات الكبرى التالية أيضًا.

- زيارة وفد الفنون القتال والدفاع عن النفس الياباني للمملكة العربية السعودية.

- محاضرة تذكارية تقدمها إحدى المطربات اليابانية الشهيرة. (المكان: الرياض، جدة)

- افتتاح فعاليات أسبوع فن الرسوم المتحركة الياباني (محاضرات يلقيها متخصصون، عروض أفلام، معرض للكتاب) (المكان: الرياض)

ومن المتوقع أن تسهم هذه الفعاليات المتعددة التي أقيمت في كلا البلدين بمناسبة مرور ٦٠ عامًا على بدء العلاقات اليابانية السعودية بهدف تعزيز العلاقات بين البلدين على المستويين الحكومي والخاص في توسيع دائرة التبادل البشري بين البلدين وأن تساعد في تعميق التفاهم المتبادل.

سفارة اليابان بالمملكة العربية السعودية

الكاتب

الموقع الإلكتروني لوزارة الخارجية: "٦٠ عامًا على العلاقات اليابانية السعودية"
http://www.mofa.go.jp/mofaj/me_a/me2/sa/page23_000852.html

الموقع الإلكتروني لسفارة اليابان بالمملكة العربية السعودية
<http://www.ksa.emb-japan.go.jp/j/>

الموقع الإلكتروني للفصلية اليابانية بجدة
<http://www.jeddah.ksa.emb-japan.go.jp/j/>

تتلقى وزارة الخارجية اليابانية مقترحاتكم على نطاق واسع بشأن أية فعاليات تتناسب مع احتفالات "مرور ٦٠ عامًا على العلاقات اليابانية السعودية" وسوف يتم اعتمادها كإحدى الفعاليات الخاصة بتلك المناسبة. لذلك نحن في انتظار مقترحاتكم.



منتدى الشباب (مصدر الصورة: سفارة المملكة العربية السعودية باليابان)

زيارة نائب الوزير البرلماني للشئون الخارجية الياباني السيد سونوؤرا لمصر

園浦外務大臣政務官のエジプト訪問

قام السيد كينتارو سونوؤرا نائب الوزير البرلماني للشئون الخارجية الياباني بزيارة لمصر في يومي ١٤ و ١٥ مارس من أجل مشاركته في مؤتمر دعم وتنمية الاقتصاد المصري كمثل الحكومة اليابان والتقى مع السيد سامح شكري وزير الخارجية، والدكتورة نجلاء الأهواني وزيرة التعاون الدولي والدكتور حسن فهمي رئيس الهيئة العامة للاستثمار والمناطق الحرة وبحث السيد سونوؤرا في تلك المحادثات العلاقات الثنائية والأوضاع في المنطقة. وأثناء مؤتمر دعم وتنمية الاقتصاد المصري الذي افتتح في ١٣ مارس بمدينة شرم الشيخ، ألقى السيد سونوؤرا خطاباً في يوم ١٤ مارس ذكر فيه أن اليابان ستواصل تعاونها الفعال من أجل استقرار الشرق الأوسط بما

في ذلك مصر، وستعزز من الجهود والمساعدات والمساهمة من كلا القطاعين الحكومي والخاص تجاه التنمية الاقتصادية في مصر، التي تمثل ركيزة الاستقرار في الشرق الأوسط. وذكر أن حكومة اليابان قد عبرت عن خطتها في تقديم قروض ميسرة بالبنك تصل قيمتها إلى ما يقرب من ٥٠ مليار ين في مجالات المياه والنقل والطاقة الكهربائية، وكلها تدعم التنمية في مصر، وذلك خلال ستة أشهر من بداية فترة حكم الرئيس السيسي، وأضاف أن مجلس الوزراء الياباني قد اتخذ قراراً بتقديم منحة جديدة تصل قيمتها إلى ما يقرب من ١,٥ مليار ين لمشروع مستشفى أبو الريش (مستشفى الأطفال التابع لجامعة القاهرة).

لقاء السيد شينزو آبي مع المهندس إبراهيم محلب

安倍総理とマハラバ首相の会談

في يوم ٢٢ أبريل، التقى السيد شينزو آبي رئيس الوزراء الياباني أثناء زيارته لإنдонيسيا على هامش مشاركته في اجتماعات القمة بمناسبة مرور ستين عاماً على انعقاد مؤتمر آسيا إفريقيا (مؤتمر باندونج) مع المهندس إبراهيم محلب رئيس الوزراء المصري وأعرب له عن أن الزيارة التي قام بها لمصر في شهر يناير من هذا العام كانت بمثابة صفحة جديدة في العلاقات الثنائية بين البلدين وإلى جانب تأكيده على وقوف اليابان إلى جانب المجتمع الدولي في محاربته للإرهاب، أعرب السيد شينزو آبي عن تهنئته بنجاح مؤتمر



المصرية من أجل تهيئة مناخ الاستثمار، وأعرب عن أمله في أن تكتمل أركان نظام الحكم الديمقراطي الذي يرتكز على الإرادة الشعبية وذلك من خلال تنفيذ الانتخابات التشريعية المبكرة والعادلة.

زيارة السيد كينيا أكيبا رئيس لجنة العلاقات الخارجية في الحزب الحاكم باليابان لمصر

秋葉自民党外交部会長のエジプト訪問

الأمن القومي والسيد إبراهيم الهندي وزير العدالة الانتقالية والسيد ياسر مراد نائب وزير الخارجية (المختص بشئون آسيا) وتبادل الآراء معهم في العلاقات الثنائية بين البلدين والأوضاع في منطقة الشرق الأوسط.

قام السيد كينيا أكيبا رئيس لجنة العلاقات الخارجية في الحزب الليبرالي الديمقراطي باليابان (عضو مجلس النواب) بزيارة مصر في يومي ٢٥ و ٢٦ أبريل وكجزء من زيارته لمنطقة الشرق الأوسط التقى خلالها السيدة فايزة أبو النجا مستشارة الرئيس لشئون

زيارة النائبة يوريكو كويكي عضوة مجلس النواب الياباني لمصر

小池百合子衆議院議員のエジプト訪問



اليابانية (أنظر صفحة ٨) والتي عقدت في ٢ من مايو بجامعة القاهرة وفي ٣ من مايو التقت بالرئيس عبد الفتاح السيسي والسيد خالد فهمي وزير البيئة وتبادلت معهما الرأي حول العلاقات الثنائية بين البلدين.

قامت النائبة يوريكو كويكي عضو مجلس النواب الياباني (رئيسة جمعية الصداقة البرلمانية اليابانية - المصرية، وزيرة البيئة السابقة ووزيرة الدفاع السابقة، من خريجي قسم الاجتماع، كلية الآداب جامعة القاهرة) بزيارة لمصر من ١٠ و ١١ من مايو، حيث شاركت كضيفة شرف وكرئيسة للجنة التحكيم في مسابقة الخطابة للغة

الخطابات المتبادلة لقرض ميسر ياباني لمشروع إنشاء مجموعة قناطر ديروط الجديدة

円借款「新ダイルート堰群建設計画」に関する交換公文の署名

الوسطى، ومن المنتظر أن يؤدي ذلك إلى تدعيم نظام الإدارة المائية ورفع كفاءة استخدام المياه، ويتوقع تحسين الإنتاج الزراعي في صعيد مصر.

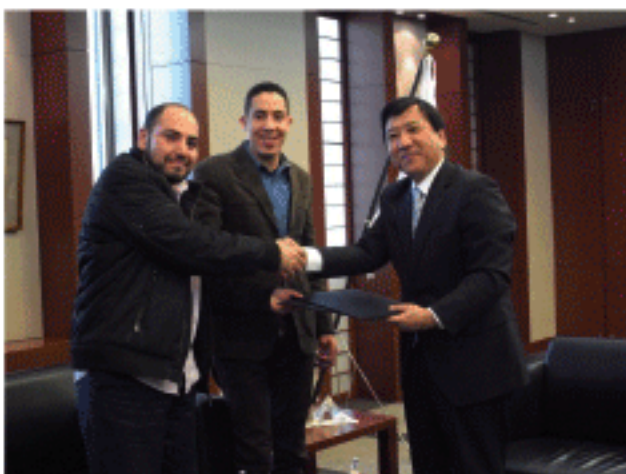


في ١٤ مارس، وقع بمدينة شرم الشيخ كل من السفير تاكهيرو كاجاوا والدكتورة نجلاء الأهواني، وزيرة التعاون الدولي على الخطابات المتبادلة الخاصة بالقرض الميسر بالبنك "مشروع إنشاء مجموعة قناطر ديروط الجديدة"، والتي تقدم القرض بمبلغ ٥,٨٥٤ مليار ين ياباني (حوالي ٤٩ مليون دولار أمريكي)، وذلك بحضور السيد كينتارو سونوؤرا، نائب الوزير البرلماني للشئون الخارجية الياباني. تعتبر قناطر ديروط الحالية واحدة من مرافق الري الهامة حيث توفر ٩,٦ مليار متر مكعب من مياه الري سنوياً، أي ١٧٪ من استخدام المياه المتاحة سنوياً من نهر النيل، وهذه الكمية كافية لتوفير مياه الري لما يقرب من ٦٠٠ ألف هكتار من الأراضي الزراعية. ولكن وبعد مرور مائة وأربعين عاماً على إنشائها أصبح الوضع يتطلب إعادة إنشائها من جديد من أجل توفير مياه الري المستقرة ورفع كفاءة استخدام المياه. هذا التعاون في هذه المرة يتضمن إنشاء خمس قناطر جديدة على مجري نهر النيل بمدينة ديروط بمصر

المساعدات اليابانية للمشروعات الأهلية الأساسية

草の根レベルでの教育・保健・民主化支援

تدريب المتطوعين لمراقبة الانتخابات وتوفير المساعدة لهم أثناء مراقبتهم في أيام الانتخابات البرلمانية القادمة. وتلك المشروعات الثلاثة سألقة الذكر تقدم في إطار برنامج الحكومة اليابانية لمنح



"المساعدات اليابانية للمشروعات الأهلية الأساسية وأمن الإنسان" بقيمة إجمالية بلغت حوالي ٢١٣ ألف دولار أمريكي.

في يوم ٢٢ مارس، قام السفير تاكهيرو كاجاوا، بالتوقيع على عقود منحة للمشروعات الأهلية الأساسية المقدمة من الحكومة اليابانية في مجالات التعليم والرعاية الصحية والتحول الديمقراطي مع ممثلي المنظمات الموكلة إليها تنفيذ تلك المشروعات. المشروع الأول هو أعمال الصيانة للأبنية التعليمية بمدرسة زين العابدين الابتدائية بمنطقة السيدة زينب بمحافظة القاهرة والذي تقوم بتنفيذه جمعية المشاركة الشعبية لتطوير المجتمع. المشروع الثاني هو تجهيز مركز غسيل الكلى الذي تديره جمعية مسجد الصابرين الخيرية بقرية بهرمس بمحافظة الجيزة. المشروع الأخير والذي تقوم بتنفيذه الجمعية المصرية لدعم التطور الديمقراطي (EASD) بهدف دعم

عروض لفن "الراكوجو" للحكواتي الياباني الفنان "كاتسورا أوتازو"

桂歌蔵師匠の落語公演



أقيمت لأول مرة في مصر عروض فن "الراكوجو" بالقاهرة والإسكندرية في أواخر شهر مارس. حيث قامت مؤسسة اليابان المركز الثقافي بالقاهرة باستضافة الفنان "كاتسورا أوتازو" في مصر وأقيمت العروض بالتعاون مع سفارة اليابان في القاهرة ومركز ساقية الصاوي للثقافة ومكتبة الإسكندرية ونياترو إسكندرية. حضر تلك العروض الأربعة (باللغة اليابانية مع ترجمة عربية تعرض على الشاشة مرتين وباللغة الإنجليزية مرتين) والتي أقيمت في السفارة والمؤسسات السالف ذكرها أكثر من ٤٥٠ مشاهد حيث تعالت أصوات الضحك التي ملأت أرجاء قاعات العرض في كل مرة وكما أسدل الستار بعد نجاح باهر لتلك العروض.

رسائل من دول عربية

アラブ各国便り

من الإمارات العربية المتحدة

From UAE
UAEから

مدير المدرسة اليابانية في أبو ظبي: ماساهيرو أوجاوا

アブダビ日本人学校・小川雅弘校長

قبول الأطفال المحليين في مدرسة الجالية اليابانية

ナショナルの子ども達の受け入れについて

وبدأت المدرسة في قبول الطلاب من عام ٢٠٠٦. يلتحق الأطفال المحليون بالحضانة في سن مبكر ثم ينتقلون إلى المرحلة الابتدائية بعد تعلم اللغة اليابانية إلى حد ما. بدأ قبول الطلبة المحليين في البداية بعدد اثنين فقط في كل فرقة دراسية ولكن بدءاً من عام ٢٠١٢ تم زيادة العدد المحدد إلى ٤ أطفال لكل فرقة دراسية حتى وصلنا إلى الوضع الحالي.

يستطيع الأطفال المحليون الذين التحقوا بحضانة المدرسة اليابانية لمدة ٣ سنوات أن يتواصلوا باللغة اليابانية دون أدنى مشكلة مع الأطفال اليابانيين. كما أننا لا نشعر بأي فارق في القدرات بينهم وبين الأطفال اليابانيين في اللغة اليابانية في بداية المرحلة الابتدائية لأن الأطفال المحليين يقومون بدراسة كل من "الهيراجانا" و"الكاتاكانا" في مرحلة الحضانة. ولكن مع التقدم في المراحل الدراسية يجدون صعوبة نوعاً ما في فهم كل ما يتلقوه من منهاج تعليمية وتبدأ الفوارق الدراسية بينهم وبين الطلاب اليابانيين في الظهور.

أنشأت مدرسة الجالية اليابانية في أبو ظبي في عام ١٩٧٨، وهي من المدارس اليابانية القليلة الملتحق بها دار حضانة. ويبلغ عدد الطلاب المقيدين في المدرسة حالياً في الثاني من شهر يونيو عام ٢٠١٥، ٣٢ طفلاً بدار الحضانة، و٤٧ طالباً بالمرحلة الابتدائية و٥ طلاب بالمرحلة الإعدادية. عدد الطلبة المقيدين في السنوات الأولى من المرحلة الابتدائية والحضانة مرتفع ويرجع السبب في ذلك إلى أن معظم الجالية اليابانية من مرحلة الشباب. ومن بين هؤلاء يبلغ عدد الطلبة المحليين (من مواليد أبو ظبي) المقيدين بمرحلة الحضانة ٨ أطفال والمرحلة الابتدائية ١١ طالباً والمرحلة الإعدادية ٢ من الطلاب.

أما عن كيفية قبول الأطفال المحليين في مدرسة الجالية اليابانية فكان ذلك بناء على طلب تقدمت به حكومة إمارة أبو ظبي إلى السفارة اليابانية عام ٢٠٠٤ أبدت فيه رغبة في أن يتعلم الأطفال المحليون داخل المدرسة اليابانية وتم قبول الطلب.



لذلك نتبع نظام التعليم الجماعي أثناء الحصص الدراسية وكذلك نقوم بعمل حصص التقوية قبل بدء اليوم الدراسي وبعد انتهائه وذلك للحفاظ على المستوى الدراسي للطلاب المحليين والنهوض به. أما مسؤولية عقد حصص التقوية هذه فتقع على عاتق مدرسين مبعوثين من الجمعية الأهلية اليابانية الإماراتية للتبادل في تربية الأطفال والشباب. ويعمل حالياً في المرحلة الابتدائية ٣ معلمين والمرحلة الإعدادية معلم واحد من المبعوثين من الجمعية.

هناك العديد من الصعوبات التي تواجهنا عند التدريس للطلاب المحليين مثل تعليم اللغة اليابانية ولكن في المقابل هناك العديد من المكاسب التي تعود علينا من وراء ذلك. فهي فرصة ساحة من أجل إحرار تقدم في التعليم الدولي وزيادة الوعي عن المجتمع المحلي وذلك لأن وجود الطلبة المحليين بالقرب من الطلبة اليابانيين يزيد من سهولة إدراكهم للعادات والتقاليد وأساليب التفكير والثقافات المحلية الخاصة بهذا المجتمع.

على سبيل المثال يبدأ الأطفال المحليون من الصف الثاني والثالث الابتدائي في التدريب على الصيام مع قدوم شهر رمضان. لذلك يراعي الأطفال اليابانيون والمعلمون اليابانيون الالتزام بعدم تناول أية أطعمة أو مشروبات أمام التلاميذ المحليين أو المدرسين المسلمين أثناء فترة صيامهم. أيضاً وفي إطار الاستعداد ليوم الاستقلال تقام العديد من الفعاليات للتعريف بالتاريخ والعادات والثقافة الخاصة بدولة الإمارات ونركز على أن يلعب الطلبة المحليون الدور الرئيسي في هذه الفعاليات.

وبهذا الشكل يستطيع الطلاب اليابانيون والطلاب المحليون أن يصقلوا مداركهم الدولية، ويكتسبوا المهارات الأساسية التي تؤهلهم لكي يكونوا أحد الموارد البشرية العالمية التي تستطيع أن تقوم بدور فعال في المجتمع الدولي مستقبلاً.

نقد الكتب

قطار المجرة

銀河鉄道の夜



تأليف
ميازاوا كنجي
الترجمة من اليابانية
أ. د. ماهر الشربيني

المترجم

أ. د. ماهر الشربيني

أستاذ بقسم اللغة اليابانية، كلية الآداب، جامعة القاهرة

دار النشر: مكتبة الآداب

翻訳者
カイロ大学日本語日本文学科 教授
マーヒル・エルシリビーニ博士



كنت مشغولاً بترجمة بعض القصص اليابانية إلى اللغة العربية، وإذ بابنتي فريدة ذات العشرة سنوات تقول لي "هل تترجم قصص أطفال"، فقلت "لا"، فقالت "ولماذا لا تفعل"، ثم سألتني ابنتي فرحة ذات الثمانية سنوات وزينة ذات الست سنوات أن أترجم لهن بعض القصص، فقلت لنفسي لماذا لم أفكر في ذلك من قبل، وشعرت بالتقصير ليس فقط في حق أطفالتي ولكن أيضاً في حق الأطفال العرب جميعاً، فقررت أن أترجم لهن بعض القصص، فبحثت عن مؤلفاً يابانياً يكون فكره مناسباً للأطفال العرب وكذلك الكبار، ويمكن أن نقسم المؤلفين إلى نوعين، نوع كالعنكبوت أفكاره نابغة من نفسه، ونوع أفكاره نابغة من الآخرين كالنحلة التي تصنع العسل من رحيق الزهور، فوجدت أن أهم ما يميز كينجي ميازاوا، أنه كالعنكبوت، والسبب في ذلك أنه عاش حياة صعبة جعلته يهرب إلى الخيال ويحب الطبيعة، كما أن نهايات قصصه مفتوحة، فتجعل القارئ يفكر، فهو كاتب خيالي، وبما أن داخل كلاً منا طفل، فنحن والأطفال نحتاج إلى هذا الخيال.

عزيزي القارئ، أنت منغمس في الواقع الأليم الذي نحياه كل يوم، تشعر بالإرهاق وضيق في الصدر وبالاختناق، تشعر بالكآبة وأن الحياة لا طعم لها، فإذا تركت الواقع لبرهة وسبحت في الخيال، سوف تتحرر نفسك وتتطلق إلى عالم رحب وجميل، وبذلك تشعر بسعة الصدر والهدوء والسكينة.

ولذلك فأننا أدعوك إلى رحلة في عالم الخيال، فعندما تقرأ قصة "مطعم الوجبات الكبيرة" تشعر أن المؤلف ذكي جداً، فلقد اختار فكرة لا يتوقعها أحد وعرضها بشكل جذاب للغاية، وعندما تقرأ قصة "رجل الجبل" تشعر بالفخ الكبير الذي وقع فيه البطل وتظل تقرأ لتعرف كيف تصرف البطل لكي يخرج من هذا الفخ، وعندما تقرأ "القط البري والكستناء" تتعجب من قط غبي يصبح قاضيًا، وعندما تقرأ "ملك الرياح" تشعر باهتزاز الأشجار من حولك، وعندما تقرأ "قطار المجرة" تشعر أنك في قطار طائر في عالم فسيح جداً وأنتك تنتقل من مجرة إلى أخرى وأنتك تصل إلى أفاق لم تكن تتخيل أن تصل إليها من قبل.

هيا يا عزيزي القارئ إلى واحة كنجي ميازاوا، حيث الخيال والجمال والهدوء والسكينة والراحة النفسية، حيث ترتاح نفسك قليلاً لكى تستطيع بعدها العودة إلى عالم الواقع القاسي، وتستطيع الاستمرار في تحمل ما فيه من مشاق.

الكاتب أ. د. ماهر الشربيني

على أرض مصر

エジプトを舞台に

أ. د. ماساأكي سوزوكي

النائب الأول لرئيس الجامعة المصرية

اليابانية للعلوم والتكنولوجيا E-JUST

鈴木正昭 E-JUST 第一副学長



س في البداية أهنكم بمروره أعوام على إنشاء الجامعة المصرية اليابانية للعلوم والتكنولوجيا E-JUST، كما أهنكم على توليكم منصب النائب الأول لرئيس الجامعة وذلك في سبتمبر من العام الماضي. ونود أن نعرف منكم تقييمكم للفترة التي مضت منذ توليكم هذا المنصب، وأيضا ما تتوون عمله بعد ذلك.

ج اشتركت منذ المرحلة التحضيرية لتأسيس جامعة E-JUST كمشرف على التخصص وكنت أدمع الجامعة من خلال عدة زيارات قصيرة، حوالي مرتين في العام الواحد. وفي شهر مارس من العام الماضي، ومع انتهاء فترة خدمتي بمعهد طوكيو للتكنولوجيا بسبب بلوغي سن التقاعد، سحنت لي فرصة التفرغ للعمل في مشروع E-JUST وتم تنصيبني كالنائب الأول لرئيس الجامعة في اجتماع مجلس الأمناء الذي عقد في شهر سبتمبر من العام الماضي. ومن ضمن الأمور المنوط بها عملي كنائب لرئيس الجامعة هي تولي أعمال الشؤون الإقليمية والدولية وبالفعل صار لي ثمانية أشهر منذ أن توليت مهام منصبى. خلال تلك الفترة كنت أساعد رئيس الجامعة وأقوم أيضا بتحديد السياسات الأساسية عن عالمية الجامعة E-JUST والعمل على تنفيذها. ورغم أن لدي خبرة أربع سنوات فيما يخص التعليم والبحث العلمي الخاص بجامعة E-JUST، إلا أنه عند قيامي بالمضي قمتا في النهوض بمهام أعمال الإدارة ككاتب لرئيس الجامعة، شعرت بأنني بدأت أدرك العديد من الصعاب التي لم أكن أدركها من قبل، كما توقعت يبدو أن الاختلافات الثقافية كبيرة، والتغلب عليها صعب للغاية. ولكن ولحسن الحظ، ومما ساعدني على تخطي هذه الصعوبات أن الأستاذ الدكتور الجوهري الذي يتولى منصب رئيس الجامعة في العام الماضي لديه فهم وإدراك جيد للثقافة اليابانية حيث أن له باع طويل في

س نود أن نسمع منكم عن المؤتمر الدولي الذي أقيم في الفترة من ١٩ حتى ٢١ مايو بمناسبة مرور أعوام على إنشاء الجامعة. ما هي نتيجته؟ وما انطباعكم؟

ج كيفية تطوير الدراسات والأبحاث الهندسية في الشرق الأوسط وأفريقيا كانت هي إحدى الموضوعات الرئيسية في هذا المؤتمر الدولي. يقوم الاتحاد الأوروبي واليابان بالمساعدة في هذا المجال، لكن كل طريقة من طرق تلك المساعدات تختلف تماما عن مثيلتها، فمثلا مساعدات اليابان تتمثل في إقامة نموذج يحتذى به مثل جامعة E-JUST ولكن على النقيض من ذلك، مساعدات الاتحاد الأوروبي تتمثل في جمع أعضاء هيئة تدريس الجامعات كآ حسب تخصصه والعمل على توسيع نطاق البرامج التي تهدف إلى رفع الحد الأدنى للخبرات من الجذور. في هذا المؤتمر الدولي تابعا النشاطات المتعلقة بتلك المساعدات والثمار التي نتجت عنها، إلى جانب الوقوف على الأوضاع الحالية لتطوير الدراسات والأبحاث الهندسية في جامعات الشرق الأوسط وأفريقيا ومستقبلها من خلال المحاضرات التي تم إلقائها وتبادلنا الآراء حولها. لاشك أن هناك تقدما ملحوظا في مجال التعليم العالي في الشرق الأوسط وأفريقيا من خلال العديد من المساعدات التي تم تقديمها، وأدركنا أيضا أنه مازال هناك ضرورة للتعاون من خلال المزيد من المساعدات في الفترة المقبلة.

س ما هي التحديات التي تواجه الجامعة حاليا؟ وكيف تفكرون فيما يجب أن تقوم به الجامعة بالنسبة إلى هذه الموضوعات؟

ج في الوقت الحاضر جامعة E-JUST عبارة عن جامعة بحثية للدراسات العليا والطلبة الملتحقون بها مقيدون في كورس الماجستير والدكتوراه. وتوفير وظائف للدارسين بعد التخرج هي إحدى التحديات الكبرى التي تواجهنا ولكن من الأفضل أن نعترف بأن هذا التحدي ليس موجها لـ E-JUST وحدها ولكنه تحد للصناعة المصرية بصفة عامة. في الوقت الحاضر جامعة E-JUST تمتلك نخبة من أعضاء هيئة التدريس المتميزين يقومون بتقديم النصح والإرشاد البحثي للدارسين المتميزين. ونتيجة لذلك، ولكونها جامعة بحثية، هناك نتائج بحثية مذهلة وملفتة للنظر. في المرحلة الحالية غالبية الدارسين يأتون إلينا من الجامعات الحكومية المصرية بعد حصولهم على منحة دراسية من وزارة التعليم العالي ومعظمهم ملتحقون بكورس الدكتوراه ويسعون للحصول على الدرجة العلمية من خلال ثلاث سنوات وبعد نيلهم الدرجة العلمية سيعود كل منهم إلى جامعته ويكمل مشواره كعضو في هيئة التدريس. من المتوقع أن يقوم هؤلاء الدارسين بتربية الكوادر من خلال تجربته الشخصية في مجال التعليم الهندسي ويساهموا في تقدم الصناعة المصرية. وعلى الرغم من ذلك وفيما يتعلق بتطوير الصناعة المصرية، فإن تعزيز القدرات الذاتية على البحث والتطوير العلمي الخاص بالشركات ذاتها يعتبر من أهم القضايا. وبالنظر إلى أوضاع الشركات المصرية حاليا، ومع الأسف الشديد نجد أن قدرتها على تطوير البحث العلمي في حالة يرثى لها. والوضع الراهن للبحث العلمي في معظم الشركات المصرية لا يتعدى كونه في مرحلة التحسين والتنقية ولم يرتقي بعد إلى مرحلة التطوير. وفي ظل ذلك الوضع الحالي، نستطيع القول إن الشركات المصرية لا تستطيع أن توظف الخريجين من الحاصلين على درجة الدكتوراه ولديهم قدرة على البحث العلمي. ليس ذلك فحسب بل أيضا لا تقدم على توظيف حتى الحاصلين على درجة الماجستير. وفي ضوء هذا الوضع الحالي، نقترح ونشجع الشركات على أن ترسل الكوادر المتميزة من العاملين بها إلى كورس الماجستير بجامعة E-JUST كطلبة من البالغين أثناء التحاقهم بتلك الشركات. ويقوم الدارسون بتحديد مواضيع البحث وكتابة رسالة الماجستير من التحديات والمشاكل التي تعاني منها الشركات

التابعون لها والبحث فيها، وبعد عودتهم إلى تلك الشركات، يستطيعوا أن يقوموا بتطبيق ما قاموا بتحصيله على أرض الواقع مما يعود بالنفع على تلك الشركات وترتفع بذلك القدرة الذاتية للشركات على التطوير والبحث العلمي ويصبح هؤلاء الأشخاص نواة للكوادر التي تحمل على عاتقها مسؤولية التطوير والبحث العلمي فيما بعد. لكن ومن أجل تحقيق ذلك، أعتقد أن هناك ضرورة لتغيير الوعي لدى تلك الشركات. عندما كنت طالبا وذلك منذ حوالي خمسة وأربعين عاما بدأت الشركات اليابانية التي تتمتع حاليا بشهرة كبيرة في مصر من أمثال توشيبا و سوني وتويوتا وغيرها وبالإجماع في توظيف الخريجين المتميزين ممن أنهوا كورس الماجستير في مجال الهندسة. وهؤلاء الكوادر كانوا بمثابة النواة وحجر الأساس لقدرات تلك الشركات على التطوير والبحث العلمي الأمر الذي أدى إلى أن أصبحت الشركات عالمية في الوقت الحاضر.

س بالإضافة إلى الموضوعات التي تحدثتم عنها، ما هي أهم العناصر التي سيتم القيام بها من أجل تطور الجامعة في المستقبل؟

ج الوضع الحالي لا يمكن أن نطلق عليه كلمة حرم جامعي ولكنه فقط مقر مؤقت للتعليم والبحث العلمي، وبناء حرم الجامعة والمباني في موعده المقرر له ليس فقط من أهم القضايا التي نواجهها ولكنها أيضا طلب ورجاء ملح. والدعم المقدم من الحكومة المصرية في هذا الشأن لا يمكن الاستغناء عنه.

س من المتوقع أن تصبح الجامعة في المستقبل، بالإضافة إلى كونها ركيزة التعاون العلمي والتكنولوجي بين اليابان ومصر، مركزا للبحوث في مجال العلوم والتكنولوجيا في منطقة الشرق الأوسط وأفريقيا. ما هي أهم مجالات العلوم والتكنولوجيا التي من المأمول أن تثمر عن هذا الدور الإقليمي للجامعة؟

ج تحتل جامعة E-JUST مكانة باعتبارها نموذجا جامعيا أقيم على الطراز الياباني في التعليم الهندسي. ونسعى من وراء ذلك إلى إحداث طفرة وإصلاح التعليم العالي في مصر، ونخطط لكي يتسع هذا التغيير ليشمل منطقة الشرق الأوسط وأفريقيا بأكملها.

ونستطيع القول إن التحدي الذي يواجهنا إقليميا هو مشكلة المياه. وبالطبع سوف تصبح جامعة E-JUST مركز الأبحاث التي تتعامل مع

التحديات والمشاكل الخاصة بهذه المنطقة ومن بينها مثلاً مشكلة الموارد المائية ومعالجة المياه. وبالإضافة إلى هذه المشاكل البيئية أعتقد أن الأبحاث المتعلقة بالطاقة أيضا ضرورة حتمية. وإلى جانب تلك القضايا الإقليمية، تعتمد جامعة E-JUST أساليب المنافسة عالميا في التعليم المتطور والبحث العلمي ويقوم بالبحث العلمي فيها نخبة من أعضاء هيئة التدريس القادرين على المنافسة مع قرانهم في العالم.



س أعرف أن تخصصكم هو هندسة البلازما وعلوم الهندسة الكيميائية النووية ونحو ذلك. نود أن نسمع منكم كيف ستساهم خبرتكم العلمية في تطور الجامعة في المستقبل.

ج دوري ككاتب لرئيس الجامعة أن أقوم بالإدارة وتقديم الدعم لجامعة E-JUST من خلال تقديم معارفي في إدارة الجامعة ونظم الإدارة اليابانية والنموذج الياباني في التعليم التي اكتسبتها من الخبرة السابقة بمعهد طوكيو للتكنولوجيا وأستمر في ذلك في المستقبل. ولكن علاقة ارتباطي بالمكان كباحث مختلفة. فمنذ حوالي ثلاث سنوات وعندما كنت في موقعي كأستاذ عامل بالجامعة كانت لي تجربة ناجحة في تركيب ألياف نانو الكربون باستخدام البلازما تحت درجات حرارة منخفضة. وعندما ذكرت هذا الحديث في جامعة E-JUST سألني أحد الأساتذة العاملين في مجال الماتريل عن إمكانية إضافة ألياف نانو الكربون إلى ماتريل الأقطاب الكهربائية للمكثفات الفائقة التي يبحث فيها. وكان هذا هو الباعث والمحرك الذي دفعنا إلى القيام ببحث مشترك واستطعنا من خلاله أن نحصل على نتائج مبهره وملحوظة. هذه هي إحدى ثمار البحث المشترك المثالي، والذي يبدو وكأنه بإضافة واحد إلى واحد أصبح ثلاثة من خلال هذا البحث. وأود أن أساهم في جامعة E-JUST من خلال تقديم نموذج للبحث المشترك المثالي. هذا بالإضافة إلى أن تخصصي هو الطاقة النووية. فقامت بالمشاركة في فحص ومراجعة معايير السلامة النووية. هذا إلى جانب نشاطاتي في مجمع البحوث العلمية. لذلك أعتقد أن لدي العديد مما أستطيع أن

أقدمه وأسهم به من أجل مصر في مجالات متنوعة. وإذا كانت مصر تفكر في استخدام الطاقة النووية كإحدى مصادر الطاقة في المستقبل، فتدريس الطاقة النووية أصبح ضرورة ملحة، كما يجب تنشئة الكوادر المتميزة من أجل ذلك بعناية. كما أن الطاقة النووية لا تصح إلا مع وجود وعي وتفهم على مستوى عال لها من قبل المواطنين. لذلك قمت بمجهودات عديدة من أجل توعية المواطنين بها من خلال نشاطات الجمعية العلمية اليابانية للطاقة النووية وغيرها. أعتقد أن مثل هذه الخبرات ستعود بالنفع في المستقبل.

س أود أن أسألكم بعض الأسئلة الشخصية، وأرجو أن تجيبوا عما توافقون على الإجابة عليه. ما هو انطباعكم عن مصر والمصريين؟ وما رأيكم في الحياة في مصر؟ وكيف تقضون وقت فراغكم؟

ج النقطة الإيجابية أن العديد من الأشخاص هم من المحبين والمعجبين باليابان. لكن النقطة السلبية وفي كلمة واحدة، يبدو لي وكأنهم مصابون بداء <التسرع>. وليس هذا بمعنى السرعة في الأداء فحسب، ولكن يبدو أنهم يميلون إلى التسرع والاستعجال في اتخاذ القرار. التسرع في قيادة السيارات، والآراء المتسرفة التي يدلون بها أثناء الاجتماعات دون التأمل فيها، وأيضا قرارات الحكومة المتسرفة، فمثلا بعد أن أعلنت الحكومة عن وقف منح تأشيرة الدخول عند الوصول في المطارات، عادت وسحبت هذا القرار.....

الحياة في مصر ليس بها قدر كبير من المتعة ولذلك أنا في ورطة. أنا من العاشقين للموسيقى الكلاسيكية، لكن معظم تلك الحفلات الموسيقية تقام بالقاهرة، ويندر إقامتها بالإسكندرية. لذلك أقضي معظم أوقات فراغي في القراءة والسباحة في حوض السباحة للحد من قلة ممارسة الرياضة.

س أخيرا، نطلب منكم أن توجهوا رسالة إلى قراء مجلة "اليابان".

ج أعترزم بذل كل ما في وسعي من جهد في المرحلة القادمة أيضا من أجل أن تسهم جامعة E-JUST في إصلاح التعليم العالي وحتى يؤدي ذلك إلى تطور وتقدم الصناعة في مصر. إن نجاح جامعة E-JUST يعتمد في المقام الأول على الدعم والتعاون المقدم من الحكومة المصرية وقطاع الصناعة المصرية. أرجو منكم المزيد من الدعم في الفترة المقبلة.

(أجرى الحوار رئيس التحرير)

تقرير من متطوعي جاياكا

JICAボランティア便り



"مايكو مياكوشي"

الغردقة

ハルガダの宮越麻衣子隊員

أعزائي الأصدقاء المصريين، السلام عليكم. لقد سبق لي أن عملت بمصر حوالي عامين منذ عام ٢٠١٣ في وزارة التضامن الاجتماعي قسم الأسر المنتجة، إدارة الغردقة. وكان أحد الأهداف المرجوة من عملي ترويج المنتجات اليدوية التي تُصنَّع في مركز التدريب بالغردقة. دعوني أشرح لكم أولاً، لماذا كان هناك ضرورة لترويج المبيعات؟ لأن فرصة بيع المنتجات اليدوية التي تُصنَّع في المركز ويمكن للسيدات أن تحصلن من خلالها على دخل مادي كانت تقتصر على البازار الكبير الذي يُعقد ٤ مرات سنوياً في القاهرة أو البازار الصغير الذي يُعقد بشكل غير دوري في القرية. وفي ظل هذه الظروف كان من الصعب تحقيق ما يهدف إليه قسم الأسر المنتجة من رفع مستوى معيشة المنتجين من خلال إنتاج المنتجات وبيعها. كان الهدف من عملي هو التفكير مع المسؤولين في الحلول الممكنة وتقديم المقترحات التي يمكن من خلالها حل مثل هذه المشكلات واختبار تلك الحلول على أرض الواقع. كان أول اقتراح قمت بتقديمه لإحدى المؤسسات هو أن نقوم في مراكز التدريب بتصنيع الحقايب المدرسية لتلاميذ دور الحضانه والمدارس الابتدائية وأن نقوم ببيعها في نفس المراكز أو في منافذ البيع التابعة لقسم الأسر المنتجة. وبما أن الحقيبة المدرسية ضرورة لا غنى عنها لكل تلميذ من تلاميذ المدارس الابتدائية ودور الحضانه، فلقد لاقت استحساناً كبيراً من الأمهات لدرجة أن الكمية كلها تم بيعها رغم أنها كانت كمية محدودة وصنعت فقط على سبيل التجربة. وعلى أساس تلك النتائج، طلبت من المسؤولين عن هذه المؤسسة أن يخصصوا لنا ميزانية حتى نستطيع تنفيذ المشروع بشكل فعلي، إلا أنني لم أستطع أن أحصل على موافقتهم.

لم يقتصر الأمر على تلك المؤسسة فقط لكن انعدام التخطيط وعدم وجود هدف محدد كانت هي السمة المشتركة التي تجمع بين مراكز التدريب في جميع المؤسسات التي شاهدها. من هنا شعرت بخطورة في عدم إدراك

لدى مراكز التدريب بضرورة وجود هدف محدد لتحقيق إدارة جيدة لتلك المراكز، ولذلك قمت بدعوة أحد السادة اليابانيين الذين يعملون كمستشارين لدى بعض المؤسسات المحلية وتفضل بعقد ندوة عن التخطيط المؤسسي.

عشت في مصر عامين وأحسست بالعديد من المشاعر فقد كانت هناك العديد من الأمور السعيدة، وكذلك الأمور الحزينة والأمور المدهشة. أما الأمور السعيدة فهو أنني حصلت على العديد من الصداقات وكذلك صداقات مع العائلات المصرية. فلقد حالفتي الحظ في مقابلة العديد من الأشخاص المتميزين ممن غمروني بمشاعر الود والترحاب. أما على الجانب الوظيفي على الجانب الآخر كان هناك العديد من الأشياء التي لم تسر في أعمالي وأنشطتي بالشكل الذي أملتة مما أحبطني إلا أنني حرصت دائماً على بذل قصارى جهدي في عملي كنوع من أنواع رد الجميل لهؤلاء الأشخاص الذين شملوني بعطفهم.



أما الشيء الذي أثار دهشتي في مصر فهو ما رأيته من جمال وروعه في هذا البلد. فمصر ترتبط دائماً في أذهان اليابانيين بالأهرامات والآثار المصرية القديمة، إلا أنه بعد زيارتي لمصر ورؤيتي لتلك الأرض الشامخة انتابني شعور بالنشوى والإثارة أعتقد أنه من الصعب جداً أن أشعر به في أي مكان آخر. إن بلدكم مصر لحقاً من أجمل بلاد العالم، لذلك أتمنى منكم أيها الأصدقاء المصريين أن تكفوا عن إلقاء القمامة في الشوارع وأن تجتهدوا لجعل بلادكم أفضل وأفضل. كما أتمنى المتطوعين في فريق هيئة اليابان للتعاون الدولي (جاياكا) أن تربط بين متطوعي جاياكا وبين الأصدقاء المصريين العديد من روابط الصداقة وأواصر الثقة، وأن تتضاعف هذه الروابط في المستقبل.



الربط بين الجامعات اليابانية والدول العربية

日本の大学とアラブ諸国の繋がり

مركز البحوث لدراسات شمال أفريقيا

بجامعة تسوكوبا (ARENA)

筑波大学 北アフリカ研究センター (ARENA) について

د. هيروكو إيسودا / د. مكي إيواساكي

磯田博子センター長、岩崎真紀助教

تأسس مركز البحوث لدراسات شمال أفريقيا (ARENA) التابع لجامعة تسوكوبا في عام ٢٠٠٤ وهذا هو عامه العاشر. إن هذا المركز يعتبر قاعدة علمية حيث أن البلدان التي يشملها مجال البحث الرئيسي لهذا المركز هي ٦ دول هم مصر وليبيا وتونس والجزائر والمغرب وموريتانيا، وفي ذات الوقت يقوم أيضاً بأبحاث مشتركة مع الأردن ودول الخليج العربي وفرنسا وإيطاليا وإسبانيا، أي دول في شمال أفريقيا والشرق الأوسط ودول البحر المتوسط. تنقسم مجالات البحث إلى أربعة مجالات هم قسم علم الأحياء والبيولوجي، وقسم البيئة والطاقة، وقسم العلوم الإنسانية والاجتماعية، وقسم تكنولوجيا المعلومات والاتصالات والإدارة. ولكن أعضاء كل قسم يتخاطون مجالاتهم العلمية ويقومون بأبحاث مشتركة. وبهذا فإن هذا المركز هو مركز أبحاث متميز فيه الدراسات الإنسانية والدراسات الطبيعية ويتشارك فيه باحثي العلوم الإنسانية والاجتماعية مع باحثي العلوم الطبيعية في مكان واحد ويعتبر كياناً إبداعياً ليس له مثيل آخر في اليابان.

أما محتوى أنشطة المركز فلا تتوقف عند البحوث في الشرق الأوسط وشمال أفريقيا فقط، فالمرکز يقوم بإيفاد طلاب يابانيين إلى هذه المنطقة كما يقوم باستقبال طلاب من هذه المنطقة، ويقوم بعمل ندوات إرشادية في هذه البلدان عن الدراسة باليابان وغيرها من الأنشطة التعليمية الدولية ويشارك في المساهمات المجتمعية حيث تعقد دورات مفتوحة للعامة من المواطنين، كما يقدم أنشطة دولية بالتعاون مع جاياكا وهكذا فإن مجالات أنشطته متعددة. خاصة برنامج "فرصة سعيدة" برنامج تدريبي قصير للتعرف على اللغة

العربية والثقافة المحلية لأهلها" في عام ٢٠١٤ تم اختياره ضمن منحة منظمة اليابان للخدمات الطلابية جاسو (JASSO) وهو برنامج منح دراسية لدعم الطلاب اليابانيين للدراسة بالخارج لفترة قصيرة ويتم إيفاد أكثر من ٤٠ طالباً لتونس والأردن في السبع سنوات الماضية ومن المخطط أن يتم إيفاد ٦ طلاب هذا العام إلى المغرب.

أما بالنسبة لمصر فهناك تاريخ طويل للتبادل والبحث على مستوى الأساتذة خاصة في مجال العلوم الإنسانية والاجتماعية. فعلى سبيل المثال الأستاذ المساعد كينتشي كاشيوأجي يقوم بعمل أبحاث عن تطوير الصناعات المحلية بمصر وعلى رأسها صناعة الألياف من وجهة نظر علم الاقتصاد التنموي وقد أقام بالقاهرة لمدة عامين كباحث متخصص بالسفارة اليابانية.

أما الأستاذة المساعدة مكي إيواساكي تبحث في مجال التعايش بين المسلمين والأقليات من منظور علم الأديان وأقامت بالقاهرة لمدة عام وفي المنيا عام ونصف وقامت بعمل أبحاث ميدانية. كذلك الأستاذ المساعد هاجيمي كامياما يقوم بالبحث في نشاطات المؤسسات المالية الإسلامية وفي إطار مقارنتها بدول الخليج. أما عن العلوم الطبيعية



فالأستاذة هيروكو إيسودا رئيسة المركز تقوم بأبحاث مشتركة مع كلية الزراعة بجامعة القاهرة وكلية الصيدلة بجامعة المنيا كما تقوم بتبادل على مستوى الطلاب مثل دعوة الطلاب الجامعيين لليابان.

جامعة تسوكوبا هي جامعة دولية حيث تبلغ نسبة الطلاب الأجانب بها ١٣٪ من عدد الطلاب الكلي وعدد حوالى ٢٠٠٠ طالب أجنبي. من ضمن هذه الأعداد يبلغ عدد الطلاب المصريين ١٠ طلاب وهو ليس بالعدد الكبير إلا أنهم يساهمون بدور كبير في تعليم اللغة العربية وثقافة الشرق الأوسط. خاصة في مجال محاضرات اللغة العربية ففي كل عام يقوم الطلاب من جامعة عين شمس وجامعة القاهرة بالمساعدة بالتدريس مرة أسبوعياً على الرغم من انشغالهم الدراسي. على سبيل المثال هذا العام تقوم كل من الطالبة ميرنا جورج (جامعة عين شمس) والطالبة سلمى محمد (جامعة القاهرة) بالمساعدة في التدريس. أما عن رد فعل الطلاب اليابانيين لحضور الطلاب المصريين المحاضرات فإنهم يعبرون دائماً عن فرحتهم والتي تنضح في تعليقات مثل "نود بشدة أن نتفانى في دراسة اللغة العربية والإنجليزية حتى نصبح متميزين مثل هؤلاء الطلاب المصريون المتميزين في اللغة اليابانية" وكذلك "بفضل وجود طلاب مصريين في المحاضرة تفهمنا الفرق بين اللغة العربية الفصحى واللهجة العامية وكذلك الاختلاف بين الثقافات".

الاسم المختصر لمركز البحوث لدراسات شمال أفريقيا هو ARENA وفي نفس الوقت هو مكان يجتمع فيه مختلف الجنسيات من اليابان والشرق الأوسط وشمال أفريقيا والبحر المتوسط ويقومون بالتبادل سوياً والتعاون فيما بينهم.

حياة مصريين في اليابان

日本で暮らすエジプト人

أ. د. محمد الشرقاوي

المستشار الثقافي
بسفارة مصر بطوكيو

ムハンマド・エルシャルカーウィー
在京エジプト大使館文化参事官



س في البداية، أود منكم أن تقوموا بتعريف القارئ بالمكتب الثقافي لسفارة دولة مصر في طوكيو والذي تتولون مسؤولية الإشراف عليه.

ج المكتب الثقافي هو أحد المكاتب الفنية بالسفارة المصرية بطوكيو ويختص بالإشراف على الدارسين المصريين باليابان والتابعين للإشراف العلمي لوزارة التعليم العالي وتنمية العلاقات العلمية والبحث العلمي المشترك بين مصر واليابان إضافة إلى ذلك يعمل المكتب على تنشيط التعاون الثقافي بين مصر واليابان وتعريف الشعب الياباني بالثقافة والحضارة المصرية.

س ما هي الفاعليات الثقافية التي ينظمها المكتب؟

ج يقوم المكتب بعقد الليلة الثقافية المصرية

الدارسون بعرض مهاراتهم في اللغة سواء الفصحى أو العامية من خلال الكتابة في موضوعات من اختيار الدارسين أو إلقاء الشعر لدارسي الفصحى أو العروض التمثيلية والفنية لدارسي العامية. وتلقى هذه الحفلات إقبالاً كبيراً من الجمهور الياباني.

س ومن وجهة نظركم، ما هي أهم الجوانب التي تحظى باهتمام اليابانيين عن بلدكم؟

ج أما عن أكثر عناصر الثقافة المصرية إعجاباً من الجمهور الياباني فتتمثل في الأنشطة الثقافية التي تقدم الحضارة المصرية القديمة وذلك لتقدير وحب الشعب الياباني للحضارة المصرية.

س أعرف أن العناية بالدارسين المصريين المقيمين باليابان هي واحدة من أهم المهام الموكلة إليكم. كم عددهم الحالي؟ هل من الممكن أن تصفهم لنا بحسب نوع المنحة الدراسية، ومدة الإقامة في اليابان، وأيضاً حسب المجال والمستوى الدراسي، والتوزيع الجغرافي وما إلى ذلك؟

ج تعتبر اليابان مقصد علمي للدارسين والباحثين المصريين من مختلف الجامعات ومراكز البحوث. يقوم المكتب بتوفير الرعاية والمتابعة للدارسين في اليابان. يبلغ عدد الدارسين تحت الإشراف العلمي للإدارة العامة للبعثات - وزارة التعليم العالي ٣٠٠ دارس. ثلثي هؤلاء الدارسين ممولون من الحكومة المصرية والثلث الباقي ممول من الحكومة اليابانية من خلال وزارة التعليم اليابانية.....

ويتوزع هؤلاء الدارسون على العديد من الجامعات اليابانية من هوكايدو في الشمال وحتى أوكيناوا في أقصى جنوب اليابان.

وينقسم الدارسون تبعاً لنوع الإيفاد. فهناك مبعوثون للحصول على درجة الدكتوراه من الجامعات اليابانية وبعثات الإشراف المشترك حيث يكون الدارس مسجلاً للحصول على الدكتوراه من إحدى الجامعات المصرية تحت إشراف لجنة مشتركة من أساتذة مصريين وأستاذ ياباني. يقضي الدارس فترة تتراوح بين العام والعامين لإجراء التجارب واستكمال البحث في اليابان تحت إشراف الأستاذ

الياباني. إضافة للدارسين للحصول على الدكتوراه توفد الدولة باحثين ما بعد الدكتوراه لمدة ستة أشهر على نفقة البعثات. تتركز مجالات الدراسة في العلوم الطبية والعلوم الأساسية والزراعة والهندسة.

س هل تعتقد أن الدارسين المصريين سعداء بإقامتهم في اليابان؟ وما السبب في ذلك؟

ج أعتقد أن الدارسين المصريين راضون عن دراستهم في اليابان وذلك للعديد من الأسباب:- المستوى العلمي المتقدم للجامعات اليابانية وسهولة ويسر الحياة في اليابان. وينعكس ذلك في مستوى الأبحاث التي يقدمها الدارسون في الدورات العلمية و المؤتمرات الدولية المرموقة.

س هل أنت راض عن المستوى الحالي من التعاون العلمي والأكاديمي بين مصر واليابان؟ وكيف يمكن تطوير هذا التعاون في المستقبل من وجهة نظركم؟

ج التعاون العلمي بين مصر واليابان شهد تطورات كثيرة خلال السنوات الماضية من حيث زيادة أعداد الدارسين في اليابان وكذلك إنشاء الجامعة المصرية اليابانية للعلوم والتكنولوجيا في مدينة برج العرب والتي تعد نقلة نوعية في العلاقات العلمية بين البلدين بوجه خاص والعلاقات المصرية اليابانية بوجه عام.

ما زال أفق التعاون العلمي بين البلدين مفتوحاً لمزيد من التعاون من خلال زيادة عدد الدارسين المصريين، إنشاء مراكز تميز للبحث العلمي في الاتجاهات ذات الاهتمام المشترك مثل العلوم الطبية الأساسية وعلوم المواد وأبحاث الطاقة الجديدة والمتجددة. وقد تلعب الجامعة المصرية اليابانية دوراً أساسياً في تكوين هذه المراكز. رغم وجود مشروعات بحثية مشتركة ممولة من الجانبين من خلال صندوق تطوير البحث العلمي (STDF) وهيئة تطوير العلوم اليابانية (JSPS) إلا أن عدد هذه المشروعات لا يتناسب مع إمكانيات التعاون بين البلدين. وتعطي الدولة المصرية اهتماماً كبيراً بالتعليم الفني سواء على مستوى المدارس الفنية أو

المعاهد العليا الفنية والتكنولوجية ويمكن لليابان أن تدعم هذا التوجه من خلال تقديم المعونة الفنية لتطوير المدارس والمعاهد القائمة.

س الآن، أود أن أوجه إليكم بعض الأسئلة الشخصية. كيف حياتك باليابان؟ وإلى أي مدى أعجبتك؟

ج عن الحياة في اليابان فقد قدمت لليابان أول مرة في أكتوبر ١٩٨٤ لدراسة الماجستير والدكتوراه في جامعة كيوشو بمدينة فوكوكا في جنوب اليابان. وهذه المرة بعد ما يقرب من ثلاثين عاماً أعود لليابان في مدينة طوكيو وقد شهدت اليابان تغيراً كبيراً خلال الثلاثين عاماً لتصبح دولة رفاهية وتقدم علمي وتكنولوجي انعكس في الحياة اليومية. مثال على ذلك هو تغلغل تكنولوجيا الحاسبات والمعلومات في الحياة اليومية للمواطن من مراجعة الحساب البنكي للفرد إلى حجز وشراء تذكرة حضور مباريات كرة القدم إلى استخدام تكنولوجيا المعلومات في مساعدة المواطنين عند حدوث الكوارث الطبيعية كالزلازل وسمح التقدم في تكنولوجيا الاتصالات بالاستفادة من هذه الخدمات في أي مكان.

س ما الذي أعجبك في اليابان؟ وكيف ترى الشعب الياباني؟

ج ما يبهز في اليابان هو التقدم الهائل مع المحافظة على الهوية اليابانية والتمسك بالقيم العريقة للشعب الياباني. ويمتاز الشعب الياباني بالبساطة والجدية وحب العمل. ولمصر مكانة كبيرة وتقدير لدى الشعب الياباني.

س هل من رسالة ترسل بها إلى القارئ، أو أي تعليقات أخرى؟

ج رسالتي لقراءكم أن أبواب التعاون بين مصر واليابان مفتوحة لتحقيق المزيد وخصوصاً خلال المرحلة القادمة التي تنهض فيها مصر وتحتاج للخبرات الفنية والتكنولوجية لليابان.

(أجرى الحوار رئيس التحرير)

أ. د. محمد عز الدين الشرقاوي: أستاذ بكلية الحاسبات والمعلومات جامعة القاهرة وحالياً منتدب مستشاراً ثقافياً ومديراً لمكتب البعثة التعليمية باليابان. حصل على بكالوريوس هندسة الحاسب كلية الهندسة جامعة الأزهر - القاهرة ومجستير ودكتوراه في علوم الحاسب وهندسة الاتصالات كلية الهندسة جامعة كيوشو - فوكوكا - اليابان.



يوم ثقافي بالتعاون مع جمعية الصداقة المصرية بمدينة كاواساكي



يوم ثقافي مصري بمدرسة هيجاشي نيه الابتدائية

اليابان يكتشفها طلاب مصريون

エジプト人留学生による日本発見

محافظة أوساكا 大阪府

アブドゥルラフمان・アルハディーディー
アブدولراهيم・الهادي
大阪大学修士課程

الطالبان: عبد الرحمن الحديدي وعبد الرحيم الحديدي
طالبا ماجستير بجامعة أوساكا



صورة السمكة المعلقة مع برج تسوتنكاكو



شارع جان جان يوكو تشو ومحلات الكوشي كاتسو



برج الشمس للمصمم العالمي أوكاموتو تاروه



مبنى أبي نو هاروكاس ليلا



شلال مينوه في فصل الخريف

٤- شينسيكاي (العالم الجديد)

يوجد في هذه المنطقة برج "تسوتنكاكو" الذي يضاهي قلعة أوساكا في كونه رمزًا لمحافظة أوساكا. وتشتهر هذه المنطقة بشارع "جان جان يوكو تشو" والسمكة الكبيرة المعلقة في الهواء. وتتميز المنطقة بالحيوية حيث تحتوي على العديد من المطاعم التي افتتحت مؤخرًا نظرًا لازدياد أعداد الزائرين.

٥- شارع "جان جان يوكو تشو"

هو شارع للتسوق، يمتد بطول ١٨٠ مترا من محطة مترو "doubutsuen-mae" إلى برج تسوتنكاكو. ويحتوي على ٥٠ متجرًا منها مطاعم الكوشي كاتسو التي يمنع غمسها في الصلصة الخاصة بها أكثر من مرة (الكوشي كاتسو هي أكلة يابانية عبارة عن خضروات ولحوم مقلية في عيدان خشبية صغيرة ثم تاكل مع الصلصة الخاصة بها).

٦- حديقة بامباكو التذكارية

أسست على مساحة ٢٦٠ هكتارا كحديقة تذكارية في الموقع الذي أقيم فيه معرض أوساكا الدولي عام ١٩٧٠. تحتوي على تايو نو تو (برج الشمس) الذي صممه أوكاموتو تاروه المصمم العالمي. يوجد بداخلها المتحف الإثنولوجي القومي، كما تشتهر هي الأخرى بجمال زهور الساكورا وتعد أيضا من أفضل ١٠٠ مكان في اليابان لرؤية الساكورا. حيث تسلط الأضواء على الساكورا في المساء مما يعطي جواً شاعرياً فريداً.

٧- حديقة شلال مينوه

توجد في المنطقة الجبلية الواقعة في الجزء الشمالي من مدينة مينوه، حيث تحيط الأشجار شلال مينوه الخلاب، مما يعطي مشهداً جميلاً وممتعاً في الفصول المختلفة خاصة في الربيع مع زهور الساكورا والخريف حيث تتزين أوراق الأشجار باللون الأحمر ويعد مقصداً للزائرين في فصل الخريف.

٨- أبي نو هاروكاس

يعد أطول ناطحة سحاب في اليابان حيث يبلغ ارتفاعه ٣٠٠ متر. وهو أعلى مبنى في غرب اليابان، كما يعد ثالث أطول بناء في اليابان بعد طوكيو سكاى تري وبرج طوكيو. تم افتتاحه بالكامل في مارس ٢٠١٤. يحتوي على العديد من المحلات التجارية ذات الشعبية والماركات العالمية.

محافظة أوساكا هي إحدى أهم المحافظات اليابانية وتقع في مقاطعة كينكي، وتعد من أكبر ثلاث محافظات في اليابان من حيث تعداد السكان. وتتميز من بين المحافظات اليابانية بمأكولاتها الشهية اللذيذة مثل الأكونوميياكي والتاكوياكي، ويتميز سكانها بالشخصية الاجتماعية وحب الفكاهة ومساعدة الآخرين، مما يجعل التعامل بينهم وبين المصريين سهلاً وممتعاً. ومن أشهر أماكنها ما يلي:

١- قلعة أوساكا

تعد رمزا لمحافظة أوساكا. بدأ تويوتومي هيديوشي بناءها عام ١٥٨٣ واكتمل بناؤها بعد عامين، وتم إعادة بنائها في عام ١٩٣١، وتحتوي على متحف به العديد من الوثائق تاريخية. وتعد مقصداً هاماً للعديد من السياح واليابانيين، حيث يزورها سنويا من مليون إلى مليون وثلاثمائة ألف فرد. كما تعد حديقة قلعة أوساكا مقصدا للزائرين في فصل الربيع لما تتمتع به من أزهار الساكورا الرائعة حيث تعد من أفضل ١٠٠ مكان في اليابان لرؤية الساكورا.

٢- دوتونبوري (نامبا)

تمتد بطول قناة دوتونبوري وتعد من أهم المناطق جذباً للسياح، حيث تتميز بالعديد من محلات الأطعمة المختلفة من تاكوياكي وأكونوميياكي وأودون، كما تتميز محلات هذه المنطقة بلوحاتها الكبيرة التي تكون على أشكال الأطعمة التي تقدمها.

٣- أمريكا مورا (القرية الأمريكية)

هي المنطقة التي تتال إعجاب جيل الشباب في جنوب أوساكا، حيث توجد بها محلات لبيع الملابس المستعملة، كما تتميز المحلات بلوحاتها المكتوبة باللغة الإنجليزية، فحينما تتمشى في شوارعها تشعر كأنك لست في اليابان.



قلعة أوساكا في فصل الربيع مع زهور الساكورا



قناة دوتونبوري وحولها المحلات ذات اللوحات الكبيرة



صورة لأحد المحلات في القرية الأمريكية

كلمة المحرر

編集後記

هيدياكي ياماموتو

مدير مركز الإعلام والثقافة،

سفارة اليابان بمصر



إن ما أود أن أضيفه لهذا العدد الخاص عن التعليم بخلاف ما كتبته داخل العدد هو هذا الجزء الذي نقلته عن مقدمة قانون التعليم الأساسي في اليابان. وكانت زميلتي في العمل السيدة أكيئي هوشينو الملحق التعليمي أصليًا من "وزارة التعليم والثقافة والرياضة والعلوم والتكنولوجيا" اليابانية قد قامت بعرض هذه الجمل المنقولة من قانون التعليم الأساسي كلما تقوم بالعرض عن نظام التعليم الياباني وكيفية إدارة المدارس الإعدادية في الندوات التي استهدفت المدرسين والقائمين على التعليم بالمدارس الإعدادية الحكومية بمصر.

"نحن الشعب الياباني قمنا بوضع الدستور الياباني مسبقًا ثم عزمنا على بناء دولة ديمقراطية حضارية والمساهمة في السلام والرخاء البشري. إن تحقيق تلك المثل العليا يعتمد على قوة التعليم بالأساس..

وإلى جانب أننا نحترم كرامة الفرد نسعى إلى تنشئة شعب يتوق إلى السلام والحق، علينا في نفس الوقت النهوض بالتعليم الذي يهدف إلى خلق ثقافات غنية بطابعها الخاص وفي نفس الوقت تتميز بالشمولية."

أعتقد أن التعليم أساس تربية البشر وهو أيضًا أساس بناء الدولة، وأن واجبنا هو تنشئة وتربية الأجيال القادمة.



شريف عصام (٥) مالك أحمد (٢) آسر أحمد (٥) علي مصطفى (٦) زينب مصطفى (٧)



أنس محمد سعيد (٨) طه محمد سعيد (١٠)



فريدة بكر (٣) كارما إبراهيم (٤) جودي ياسر (٥) جينا ياسر (٥) يوسف عمر (٥) نوران عمر (٧)



جاسمن علي (٧) مروان علي (٣) محمود أحمد (٣) مارلا نادر (٣) موبيس نادر (٧)

(ملحوظة) الأعمار المكتوبة هي أعمار الأطفال وقت التصوير